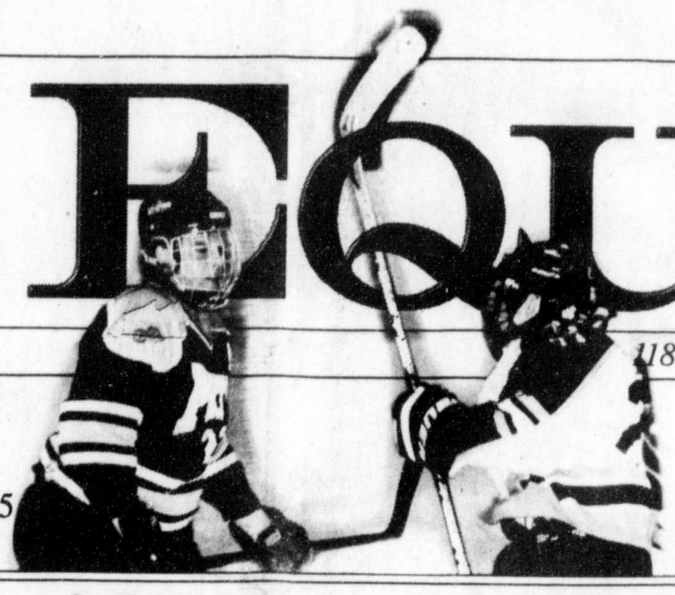
1103 con

THE EQUITY

The Voice of the Pontiac since 1883 • Shawville, Québec

118th Year, No. 2, Wednesday, January 10, 2001 • 87 cents



New to the walk of faith:

Pentecostal minster sees Shawville as learning experience– page 5

Jrs start 2001 in first place:

A pair of hard fought wins lift them past Kings – page 7

NEWS BRIEFS

Smoke alarms are cheap life insurance

PONTIAC — They are often called the cheapest form of life insurance, but not everyone has one.

As well, those who do own them often don't use them properly.

"They" are smoke detectors, the small battery-powered units most often found on ceilings in kitchens. They serve to alarm occupants of a home that there is a danger of fire by emitting an ear-piercing noise when the smoke level triggers it.

"When you hear that people die in a fire, it's not the fire that kills them, but the smoke inhalation," says Neil Sharpe, a veteran firefighter of the Shawville- Clarendon Fire Department.

"The smoke chokes them, cuts off the oxygen."

Sharpe says it is important to have the smoke detectors properly installed to ensure an early warning in case of fire. Also, it is important to check the battery often to make sure the unit is working.

"Checking and maintaining your smoke detector is a small responsibility when it means saving a life or lives," he says, "especially this time of year, the heating season."

Sharpe says that smoke detectors should be installed on each floor of the house, preferably near the bedrooms.

As well, Sharpe says a carbon monoxide detector is a valuable early warning system.

"A carbon monoxide detector could save your life because this is a deadly gas that you cannot smell or see," he says.

MNR closes bridge near Jim's Lake

PONTIAC — The Ministry of Natural Resources has closed a bridge between Lac Galarneau and Jim's Lake in Mansfield.

After inspection of the bridge's structure and capacity by engineers from the ministry, it was decided that the bridge presented a "danger to the public and should be closed." A warning sign was posted at the bridge advising the public to avoid using the bridge.

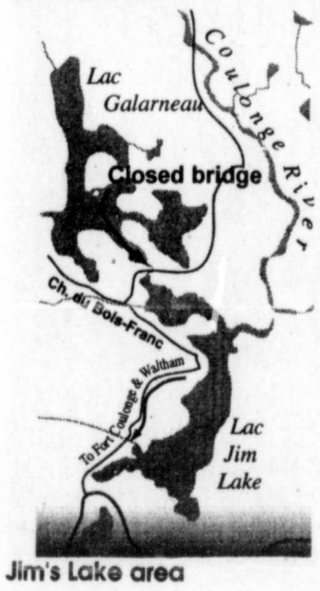
"I'm concerned because I have taxpayers on the other side who can't get there without the bridge," says Mansfield Mayor Robert Ladouceur.

"The bridge is within Mansfield, but it's a forestry road and it's up to the forestry company to rebuild it. If they are going to do more cutting on the other side of the creek, they'll have to rebuild."

Ladouceur said that if the forestry company doesn't cut in the area, it will be up to the cottagers' association to fix the bridge.

"I have great hope that the company will go in and cut. It's not a big deal for them to build a bridge like that."

In a statement released last month, the ministry said "it is prohibited to proceed with repairs or construction of a bridge" without its authorization.



Jim's Lake area

Police find evidence of biker gangs in Pontiac

By PAUL MCGEE
Equity Editor

BRYSON — A routine police patrol check has revealed the presence of one of North America's most powerful motorcycle gangs in Pontiac.

Two officers of the Pontiac MRC Sûreté du Québec discovered clothing bearing the crests of the U.S.-based Bandidos and the Quebec-based Rock Machine and Palmers motorcycle gangs in a Bryson bungalow at 12:05 a.m. Thursday.

The officers were looking for the owner of a car that was parked near the small, white clapboard house at 857 Central St. (This is the second time in just over two years that the vacant Central Street house was the scene of a drug bust. In December, 1998, police found 53 pot plants estimated at $26,000 growing under florescent lighting in the house.)

"They saw the car running with no one inside," said Const. Pierre Robichaud, a public relations officer with the Montreal SQ.

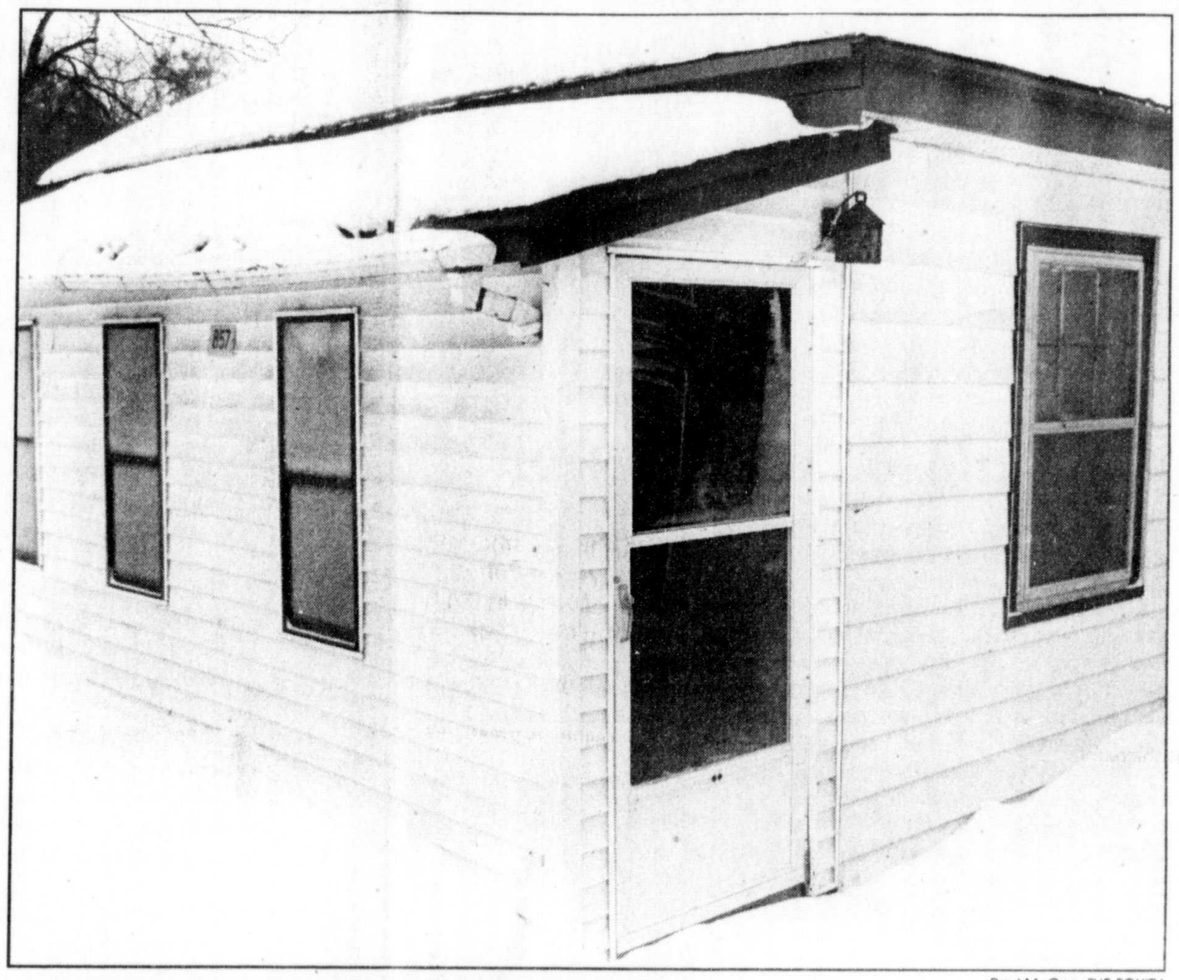
"So, the police decided to advise the person that they are not allowed to leave a car running unattended. they saw tracks in the snow leading to the house with a light on inside.

"They knocked on the door and when someone opened it, the officers were hit with the heavy odour of hashish smoke."

Inside the house were two teenaged males, 17- and 18-years-old, from Bryson. Neither lived at the house nor owned the car.

"We arrested the two guys and brought them to the station, where we waited for a search warrant," said Robichaud.

"Interestingly," he added, "the two guys don't live there. The were put there for watching; they were put there by the bikers."



Paul McGee, THE EQUITY

HOUSE WATCH: This vacant house on Central Street in Bryson has been the scene of two drug busts in just over two years. Pontiac MRC Sûreté du Québec police arrested two teenaged males and found 92 grams of drugs in the house early Thursday morning. Police also found clothing bearing the crests of the Bandidos, Rock Machine and Palmers biker gangs inside the house.

Armed with a search warrant, the officers returned to the house where they found 91 grams of hashish and one gram of marijuana with an estimated street value of $2,500, a sawed-off .22-calibre rifle, and paraphernalia bearing the crests of the three biker gangs.

"They found a crest from the Palmers gang from Quebec," said Robichaud, adding the SQ has been aware of that gang for a few years.

"They also found a T-shirt and a belt both with the Rock Machine crest and a shirt with the Bandidos crest on it," he said.

"This is proof for us that members of the Rock Machine put the guys in the place to watch it."

However, investigating officer Const. Jean-Denis Blier, of the Pontiac MRC SQ, said it is unusual that the crests of the motorcycle gangs would be left lying around as they were at the Bryson house.

"I'm sure the biker gang won't be happy with the person who left the crest lying around," he said.

Connections

Robichaud said the Palmers gang is associated with the Rock Machine, which joined forces with the Bandidos recently.

It is reported that the Rock Machine and the Bandidos had a "patch-over" party at a house in Kingston on the weekend where the Rock Machine gang merged with the Bandidos. The Rock Machine were made probationary members of the Bandidos last year.

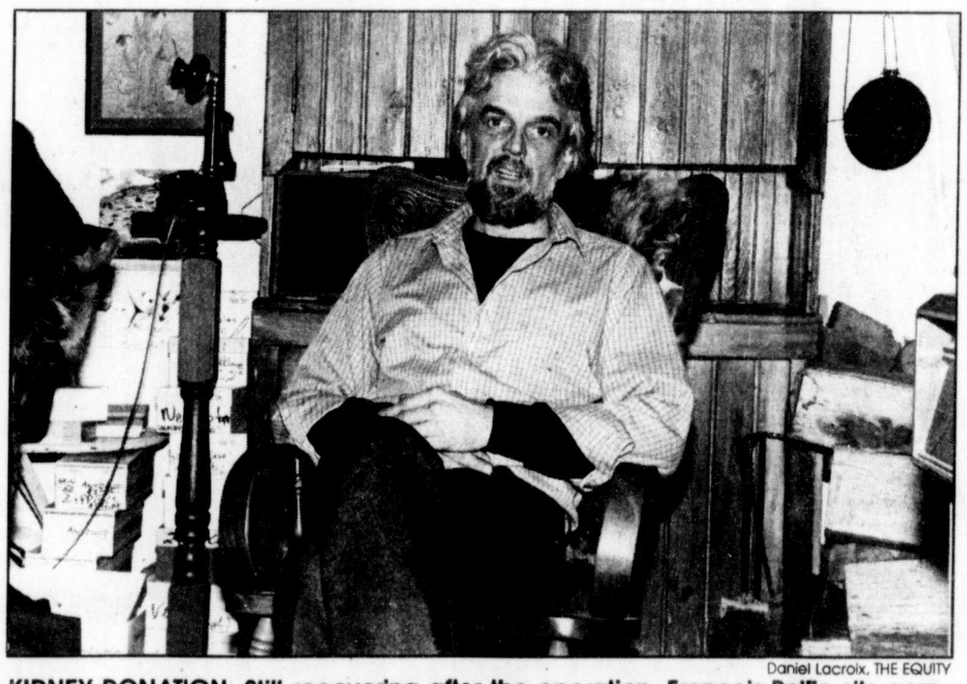
The Bandidos and Hells Angels biker gangs are locked in a battle over control of the illegal, lucrative Quebec drug trade. Police estimate that more than 150 deaths in the province in the past decade can be linked to the turf war.

"The Rock Machine is now a prospect for the Bandidos," Robichaud said.

The two suspects will appear in Campbell\'s Bay court tomorrow on charges of possession of narcotics for the purpose of trafficking and possession of a prohibited firearm.

The investigation is now in the hands of the SQ's Organized Crime Unit in Hull.

Brother donates kidney to sibling in Vancouver



Daniel Lacroix, THE EQUITY

KIDNEY DONATION: Still recovering after the operation, Francois Rollin sits comfortably in his Fort Coulonge home weeks after he donated one of his kidneys to his older brother Raymond, who was suffering for several years from kidney disease. Francois drove all the way to Vancouver, B.C. for the operation.

By DAN LACROIX
Equity Reporter

FORT COULONGE — Francois Rollin helped his brother in the most noble way. He donated one of his kidneys to him.

Francois' older brother Raymond, who lives in Vancouver, was suffering for several years from kidney disease until Francois approached him about it.

"I never thought twice about it," said Francois. "I was never nervous about doing it."

Francois and Raymond come from an eight-child family and grew up in Ottawa. Their father was a railroader with the Canadian Pacific Railroad.

"With eight children in my family there was not a lot of bonding between each other, but I had to help Raymond because he is my brother," said Francois.

"No one wanted to volunteer to help Raymond because they were too scared, but I stepped forward because I know how much he was suffering," he said.

After a few tests to make sure that there would be a proper match and that Francois' kidneys were healthy the two brothers went under the knife.

Francois drove to Vancouver in December for the operation, a procedure which took about eight hours to complete.

Francois, who is a cobbler in the area, said that the operation went smoothly.

"With the technology they have these days, the procedure is really easy and it doesn't take very much time at all," said Francois.

"A lot of people are very squeamish about the whole thing, but it is quite safe and there is nothing to worry about."

Donor shortage

The worries people may have about kidney transplants could be one reason that Canada ranks among the lowest of all developed countries in organ donation rates.

"There is a tremendous shortage of kidney donations," said Pam Logan, director of communications of the Kidney Foundation Easter Ontario Branch.

"The number of people getting kidney disease is on the rise," Logan said.

Each day an average of 10 Canadians learn that their kidneys have failed and the number of new patients in 1997 reached 3,595, an increase of 5.3 per cent from 1996.

With the shortage of donations, many patients are on waiting lists. Of the 3,434 Canadians on waiting lists for organ transplants in 1998, 2,781 were waiting for a kidney transplant.

"The waiting lists are growing because of a shortage of donations, but also because it is difficult to find a match," said Logan. "The right donor has to have healthy kidneys and the right blood type."

Chef Pontiac uses wild edibles to benefit region

By DAN LACROIX
Equity Reporter

QUYON — A new program by the Quyon Mutual Aid Food Service, called Chef Pontiac, has been launched and hopes to benefit the community at large.

The EAQ (Entraide alimentaire Quyon) has benefitted from different community-based activities within the Municipality of Pontiac such as Meals-on-Wheels, School and Christmas Sharing Stores, the Blue Box and the Quebec Breakfast Club, etc.

Chef Pontiac, which took two years to develop, main objective is to help finance the EAQ, but it also focuses to take advantage of the natural resources this region offers by producing and marketing gourmet products.

"I think that it is an excellent program," said Bruce Campbell, mayor of Pontiac Municipality. "It will be very interesting to see how successful Chef Pontiac will be."

The profits made will be reinvested in the community and will therefore ensure the continuity and development of EAQ's activities.

"The EAQ is partially funded in the form of subsidies by the Quebec government," said Martin VanderBourre, project manager for Chef Pontiac. "If the program is successful, we hope that in three to five years we will be autonomous and will not need subsidies."

Chef Pontiac's main supporter is Emploi-Quebec and along with the Municipality of Pontiac and the Ministry of Agriculture of Quebec they are helping the program to modernize and renovate their existing facilities and start production.

In 1999, the EAQ and Camp Voyageur Tim Horton's received a subsidy from Human Resources Canada, to allow 20 Pontiac youths to participate in a six month community project. The students did a survey of the Tim Horton campgrounds and 1,000 acres belonging to Hydro Quebec to access plots where wild edible plants grow.

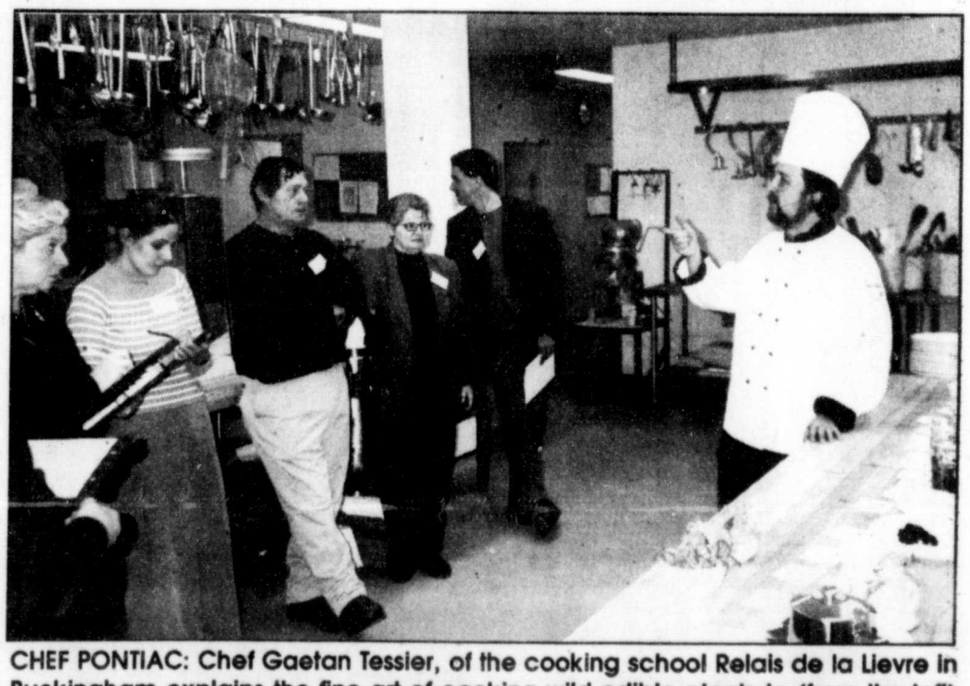
Some of the local plants that they discovered to be marketable are garlic, bosumac, catails and winter mint.

Wild recipes

Le Relais-de-la-Lièvre, a cooking school in Buckingham, has developed 21 recipes from the varieties of wild, edible plants. Three of these products will be manufactured and marketed under the Chef Pontiac/Délices des bois names. The first products are now available.

Some of the products made are soumac sorbet, winter green sorbet, a variety of chocolates, vinaigrettes and a variety of garlic dishes.

The products tend to be seasonal so they will come out at different times of the year. Chef Pontiac's products will be available at various health food stores, Market Fresh store chains, specialty shops and local stores in the region.



CHEF PONTIAC: Chef Gaetan Tessier, of the cooking school Relais de la Lievre in Buckingham explains the fine art of cooking wild edible plants to (from the left) Julie White, of Camp Voyageurs Tim Horton, Pontiac Municipality Mayor Bruce Campbell, and Cecile Strasbourg and Francis Charpentier, of the Quyon Mutual Aid Service.

Turfgrass industry recognizes Quyon resident

Daniel Lacroix, THE EQUITY

AWARD WINNER: Bill Hamilton, CEO of Mountainview Turf Agronomics, recently won the George Payne Award for his dedication and contributions to the turfgrass industry.

By DAN LACROIX
Equity Reporter

QUYON — After the years that Bill Hamilton has contributed to the turfgrass industry, he is being awarded for his efforts.

Bill Hamilton, CEO of Mountainview Turf Agronomics, recently won the George Payne Award. This award is given out by the Ottawa Valley Turfgrass Association (OVTA) to an individual that has shown dedication and commitment to the association and has reached a level of achievement and success in the turfgrass industry that is respected by all members.

"This award is like a vote of confidence by your peers and they are recognizing you as part of the industry and somebody they look up to." said Bill.

The OVTA consists of park managers, turfgrass companies and golf course owners. The George Payne Award is given out by people that work in the industry, as well as on the board of directors.

The award has been given out eight times since 1987. This is Hamilton's first time winning the award.

"I am very proud of this award," said Bill. "It is very rewarding to be recognized by people in the industry."

"I have to say that I couldn't have done this without my fellow employees. We are like a team here."

Mountainview Turf Agronomics employs about 25 people and they produce about 450 acres of sod per year.

Mountainview Turf Agronomics has been recognized in the industry because they provide different kinds of equipment and procedures that few in the industry possess. For example, various kinds of seeding equipment and water injecting equipment have made a name for Mountainview.

Mountainview Turf Agronomics specifically is involved in sports turf and they are recognized in the industry for providing quality sports turf. Jetform Park, where the Ottawa Links play, is an example of some of the work they have done. They also have been contracted out to do many golf courses.

He started Mountainview Turf Agronomics on Hwy. 148, East of Quyon, in 1977 and was president of the OVTA for seven years. He has also been involved in the OVTA Research Foundation and is still currently involved with the Foundation.

Coun. Jean-Pierre Gendron resigns seat

Pontiac Municipality to hold byelection

By PAUL MCGEE
Equity Editor

PONTIAC — A byelection will be held in Pontiac Municipality this spring to fill a vacancy left by the resignation of Jean-Pierre Gendron, who was councillor in Ward 6 until last month.

"I wanted to stay on as councillor, but I don't live (in Pontiac Municipality) there anymore," says Gendron, who moved to Aylmer.

A nine-year veteran of municipal politics, Gendron says he is adapting to the change.

"It's different not having to go to any meetings," he says.

"When you like politics, you somewhat miss it wherever you are."

However, he says he has no desire, at this time, to immerse himself in the politics of his new community.

"I'm not ready to do it full-time," he says.

(Aylmer is being absorbed by the new super city of Hull-Gatineau.)

Gendron says he "hopes everything goes well for the Municipality of Pontiac."

Mayor Bruce Campbell says the work Gendron did as councillor is "greatly appreciated."

"Mr. Gendron served the municipality for nine years and will be missed," he says.

Olsen leaves Valu-mart

By DAN LACROIX
Equity Reporter

SHAWVILLE — In December, Ernie Olsen, owner of Olsen's Valu-mart decided to sell his grocery store.

Ernie Olsen owned the store for about nine years before deciding to sell his store. His contract was ending and he decided not to re-negotiate a new contract with the parent company, National Grocers.

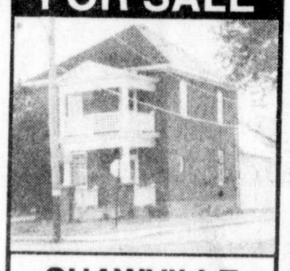
"He didn't give a reason for leaving," said Bryan Sparling, grocery manager for Valu-Mart. "He just came up to me one day and said that he was leaving and selling the store."

National Grocers now owns the store. They are currently looking for a new franchise owner to buy and run the store.

Paul Chenier, a representative of National Grocers, is currently managing Valu-mart.

"I am only here temporarily until someone is found to take over the store," said Chenier.

FOR SALE



SHAWVILLE
Newly renovated older home, located on Main Street
Phone: 647-6900

Canadian Nuclear Safety Commission / Commission canadienne de sûreté nucléaire

Notice of Public Hearing

The Canadian Nuclear Safety Commission (CNSC) announces a two-day public hearing on a licensing application for the following nuclear facility. The public hearing will take place on March 8 and May 29, 2001.

• Atomic Energy Canada Limited (AECL), Mississauga, Ontario:

Application for Licence to Operate the New Processing Facility at the Chalk River Laboratories.
Application for Licence to Operate the MAPLE reactors at the Chalk River Laboratories.

Presentations by the applicant and CNSC staff on the above application will be heard by the Commission on March 8, 2001. Written submissions from the applicant and Commission staff are due by February 6, 2001 and will be available on request after that date. Commission staff and applicant representatives will be present on both hearing days.

Written submissions and oral presentations from intervenors with respect to the above application are invited and will normally be considered on May 29, 2001, the second hearing day. Requests to intervene before the Commission on this application are due by April 27, 2001. All such requests must clearly indicate whether the intervention will be by written submission or oral presentation and all requests must be accompanied by a full written text of the submission or oral presentation. Intervenors who wish to make an oral presentation on the first hearing day, March 8, 2001, instead of May 29, 2001, the second day, must send their request with the written text of their oral presentation to the Commission at the address below by February 6, 2001.

The hearing sessions on March 8, 2001 and May 29, 2001, are scheduled to be held at the CNSC's offices in Ottawa, at 280 Slater Street, 14th floor. Public hearings begin at 8:30 a.m. and follow the order listed in the agenda published prior to the hearing date. All submissions must be filed with the Secretary of the Commission at the following address:

c/o Ms. Carmen Ellyson
Commission Operations Officer
Canadian Nuclear Safety Commission
280 Slater St., P.O. Box 1046
Ottawa, Ontario K1P 5S9

Tel.: (613) 996-2026 or 1-800-668-5284
Fax: (613) 995-5086
E-mail: interventions@cnsc-ccsn.gc.ca

CNSC hearings on licensing matters are open to the public and public comment is invited. Details on the public hearing process and licensing decisions are available on the CNSC web site.

The CNSC regulates the use of nuclear energy and materials to protect health, safety, security and the environment and to respect Canada's international commitments on the peaceful use of nuclear energy.

www.nuclearsafety.gc.ca

Canada

Everything From Clothes to Cameras

Picture yourself in some terrific togs. You can buy or sell just about anything in the columns of our classifieds. Read them every week!

647-2204 THE EQUITY

Early Childhood Education

Training

This training, which will help the **Picabou and Tebizinân** child care centres hire qualified personnel, will permit candidates to develop the knowledge and abilities required to:

- Become accustomed to the different stages in the development of children and their different needs;
- Master the different techniques enabling them to ensure the well-being and security of children;
- Acquire a better knowledge of one's self and one's own personal resources.

Note: There will be an internship of about 12 weeks.

***Place**: Campbell's Bay • Heritage College*
***Duration**: 40 weeks*
(27 hours per week)
***Date**: January 22 to October 26, 2001*

Training at no charge with the possibility, after an analysis of the file, of allocations for transportation and child-care expenses.

Admission requirements

- Be a beneficiary of Employment Insurance or an unemployed person, who has received Employment Insurance benefits during the last three years or who has been on maternity or parental leave during the last five years;
- Be a beneficiary of Employment Assistance (Guaranteed Income);
- Hold a Secondary School Diploma (DSS) or the equivalent with pertinent experience.

Québec Emploi-Québec
Heritage College — Continuing Education/Formation continue

Aylmer	420 Boulevard Wilfrid-Lavigne, unit 6	682-0362
Buckingham	154 Rue Maclaren Est	986-8596
Campbell's Bay	1290 Route 148	648-2132
Gatineau	456 Boulevard de l'Hôpital, bureau 300	568-6500
Hull	170 Rue de l'Hôtel-de-Ville, 9e floor	772-3502
Maniwaki	100 Rue Principale Sud, bureau 240	449-4284
Papineauville	365 Rue Papineau	427-6878

FOR YOUR CONVENIENCE ... BEGINNING SUNDAY, JANUARY 15 THE SHAWVILLE STORE WILL OPEN AT 10:00 A.M.

valu-mart

The management and staff of Shawville Valu-mart would like to take this opportunity to thank all our valued customers for their continued support.

We invite new and previous customers to come in and shop for our great weekly flyer specials.

Committed to serving our customers.

Regional Manager Paul Chenier and staff

French lessons a success for Shawville students

Local businesses take part in lessons to better serve French-speaking customers

By PAUL MCGEE
Equity Editor

SHAWVILLE — A series of lessons in conversational French were deemed a success by the instructor.

"They were great," says Lorraine Parent. "They went really well. I enjoyed teaching the class."

The lessons attracted about 35 people from Shawville and Clarendon businesses after the Shawville-Clarendon Revitalization Committee set up the lessons to help store owners and workers serve French-speaking customers. Shawville-area stores have been criticized in the past for not providing enough French service. However, Parent found the students to be quite knowledgeable of Canada's other official language.

"The students spoke French very well," she says. "They did better than they thought they would."

The students spent nine hours — three hours per week for three weeks — in class in November.

"They really improved from the first class to the last," she says.

As well, the French classes received equally good reports from some of the students.

"They were really good," says Tammy Murray, who works at Murray's Sporting Goods. "I don't use much French here, but the lessons were good. I would take them again."

Another of Parent's students says the classes refreshed her memory of the language.

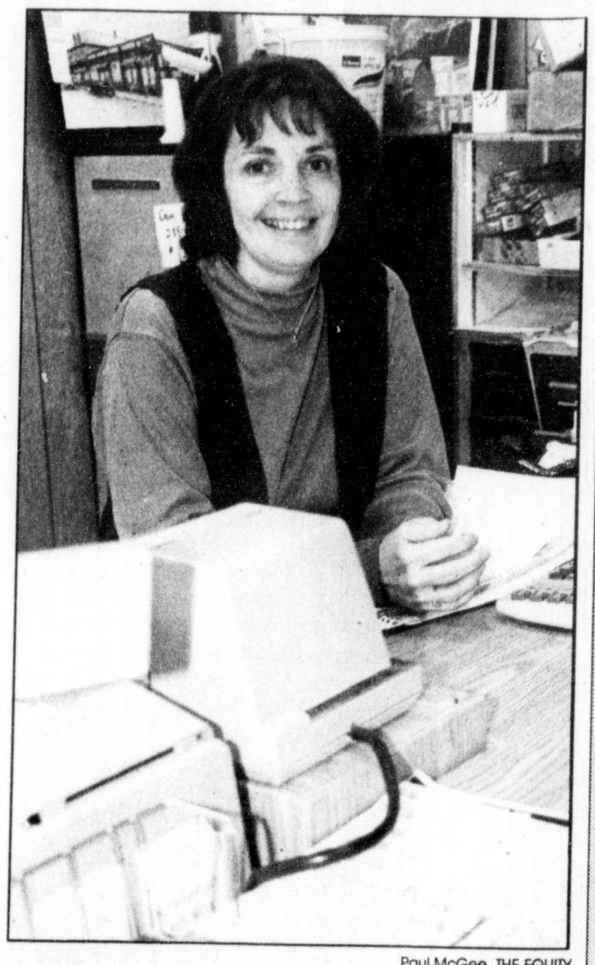
"I enjoyed it," says Anne Hodgins, who works at W.A. Hodgins Store. "It brought back a lot of French that I had forgotten. The teacher was excellent." Hodgins says she too would take the lessons again.

Steve Forbes, who works at Ottawa Valley Office Supplies, says the lessons were good and the students had fun while learning.

"They should have them a little more often."

Parent says she would teach French to Shawville business people again if she had the time.

Revitalization Committee coordinator Bonnie Richardson says the lessons will be offered again if there is a demand for them.



Paul McGee, THE EQUITY

WORTHY LESSONS: Anne Hodgins, of W.A. Hodgins Store in Shawville, was one of 35 business people who took French lessons last fall as part of the Shawville-Clarendon Revitalization Committee's program to promote the area.

Budgets 2001

Shawville mill rate remains same

Portage mill rate down five cents, Thorne mill rate up two cents

By DAN LACROIX
Equity Reporter

PONTIAC — The Municipality of Shawville managed to keep the mill rate the same and had no deficit.

"We plan to do a lot this year," said Mayor Albert Armstrong.

The municipality is again going ahead with its revitalization project in order to revamp the businesses and industries in Shawville and Clarendon.

Tourism will be a priority and the municipality hopes to attract more people to the area in the coming year.

In a joint effort with Clarendon, the municipality is getting a new library and is looking for a new location for the building this year.

The mill rate remains the same as last year at $1.06 per $100. A property evaluated at $100,000 will be taxed $1,060 this year.

The total budget for the year 2001 is $1,245,206. Police protection is $139,144 and fire protection is $35,105 of the budget.

Water purification and treatment is $5,500, sewage is $43,680 and garbage disposal is $41,500 of the budget.

Portage

The Municipality of Portage du Fort brought down their mill rate by five cents this past year.

"We took some money out of our surplus in order to bring down the mill rate," said Mayor Gerry Manwell.

The mill rate dropped five cents to $1.30 per $100 from $1.35 last year.

A property evaluated at $100,000 will be taxed $1,300 this year, compared to $1,350 last year.

The water rate went up this year and cost the municipality $38,362 of its budget. The municipality is planning to spend more money on the water distribution system as well as the purification of water this year.

The total budget for the year is $174,374. Police protection is $11,441 and fire protection is $11,780 of the budget.

Water treatment is $24,975 of the budget and will cost each resident $185. Garbage disposal is $15,900 of the budget and will cost each resident $100.

Thorne

The mill rate for the Municipality of Thorne is up two cents from last year because of inflation and the cost of road maintenance.

"Road maintenance is our biggest infrastructure and we have had to put more money into it in order to make improvement," said Mayor Ross Vowles.

The mill rate is up two cents to 65 cents per $100 from 63 cents last year. A property valued at $50,000 will be taxed $325 this year, compared to $315 last year.

The total budget for the year 2001 is $561,348. Police protection is $73,421 and fire protection is $16,054 of the budget.

More money will again be put into transportation, which includes the improvements of municipal roads. The Municipality of Thorne will spend $126,979 on transportation, which includes vehicle maintenance, fuel and equipment rentals, in the year 2001.

Quyon CWL

St. Mary's CWL held its regular monthly meeting on the evening of Dec. 12. Following the minutes, reports and various items, all members and guests and Father Costello enjoyed a delicious potluck supper followed by a gift exchange. Members brought small items to be sent to Shawville Hospital for long-term patients. The December meeting, celebrating the Christmas season, is always an evening of socializing and fun.

The winner of the beautiful handmade quilt was Matt Whalen. Thank you to all CWL members and friends who generously gave of their time and talent in the making of the quilt.

Once again the CWL has decided to help support the Breakfast Fund at both schools in Quyon.

The nominating committee's work has been completed with the acceptance of all positions within the CWL for the next two years. New president Donna Provost and executives will shortly be installed in the league and presented to members.

CONGRATULATIONS!
SEED EARLY ORDER DRAW WINNERS
REX SCHRUDER - EGANVILLE - Senator Tickets
KEVIN COUGHLIN - COBDEN - Senator Tickets
MURDOCK OLMSTEAD - AYLMER - Pride Jacket
M&R FEEDS
MICKSBURG 735-3689
PEMBROKE 732-2843
QUYON MILL 458-2023

Pontiac Fish and Game Protective Association
ANNUAL GENERAL MEETING and ELECTION OF OFFICERS
Monday, January 22, 2001
7:00 p.m.
Bryson Lodge Hotel

JANUARY WINTER Clearance Sale
Starts Friday, January 5th
Ends January 31st
New Spring Arrivals
Bathing Suits, Cruise Wear, Etc
Belinda's Fashions
18 Elgin St. W., Arnprior 623-5431
Hours: Tues-Thurs 9:30-5:00; Fri 10-6; Sat 10-4
VISA~Interac~M/C

The Big 29

finally came after many games of crib. Maudie Mason, right, got her 29+ hand, December 7, 2000, playing with her daughter-in-law Olivette, left, from Otter Lake. In the year 2000, they played 1060 games for a coincidence they finished at 530 each. Many skunks not counted.

The 2001 Ford Windstar LX.

With features that make it a stand-out.

$1,700 Value Group At No Extra Charge:
• Speed Control • Tilt Steering • Privacy Glass • Roof Rack

Well Equipped with Personal Safety System Including: Second Generation Dual Stage Driver and Passenger Air Bags • Crash Severity Sensors and more • ABS Brakes • Side Door Intrusion Beams • Low Tire Warning System • SecuriLock™ Anti-Theft System • Standard Dual Sliding Doors • Full-Size Wheelbase • 200hp V6 Engine • 4-Speed Automatic with Overdrive • Air Conditioning • Power Windows/Locks/Mirrors • AM/FM with Cassette • *Plus Over 40 Standard Safety Features*

Now Lease for only
$299* per month/ 36-month lease
with $4,780 down. Freight included

Pick the 36-month down payment that's right for you

Down payment or trade-in of equal value	Monthly payment
$4,780	$299/month
$2,390	$369/month
$0	$439/month

Canada's BEST-selling full-size minivan‡.

OR

choose the NEW 2001 Windstar Sport
$49 more a month
Same great features as the Windstar LX plus:
• 16" Aluminum Wheels • Liftgate Spoiler • Driving Lamps • Remote Keyless Entry • Rear-Seat Climate Control • Quad Bucket Seats

Limited Time Offers.

YOUR QUEBEC FORD DEALERS
www.fordquebec.com

*Freight included. No security deposit required. Down payment and first monthly payment required. License, insurance, taxes, and costs of publication at the Register of personal and movable real rights extra. Costs of **$0.08 per kilometre after 60,000 kilometres** and other conditions apply. Subject to credit approval. See your dealer for details. ‡Based on LWB Compact Bus deliveries CYTD September 2000.

THE EQUITY

The Voice of the Pontiac since 1883

•

Publishers, Ross Dickson, Heather Dickson
News Editor, Paul McGee
Reporter, Daniel Lacroix
Display Ad Manager, Katherine Hynes
Photography and Design, Dave Moore
Class. Ad/Circulation, Claire Lunam

•

ADVERTISING DEADLINE: MONDAY 5:00 p.m.
Published weekly by the Pontiac Printshop Ltd.
133 Centre Street, Shawville, Que. J0X 2Y0
Tel: 819-647-2204 Fax 819-647-2206
http://www.theequity.ca/
email: equity@achilles.net

•

Subscription rates (tax included):

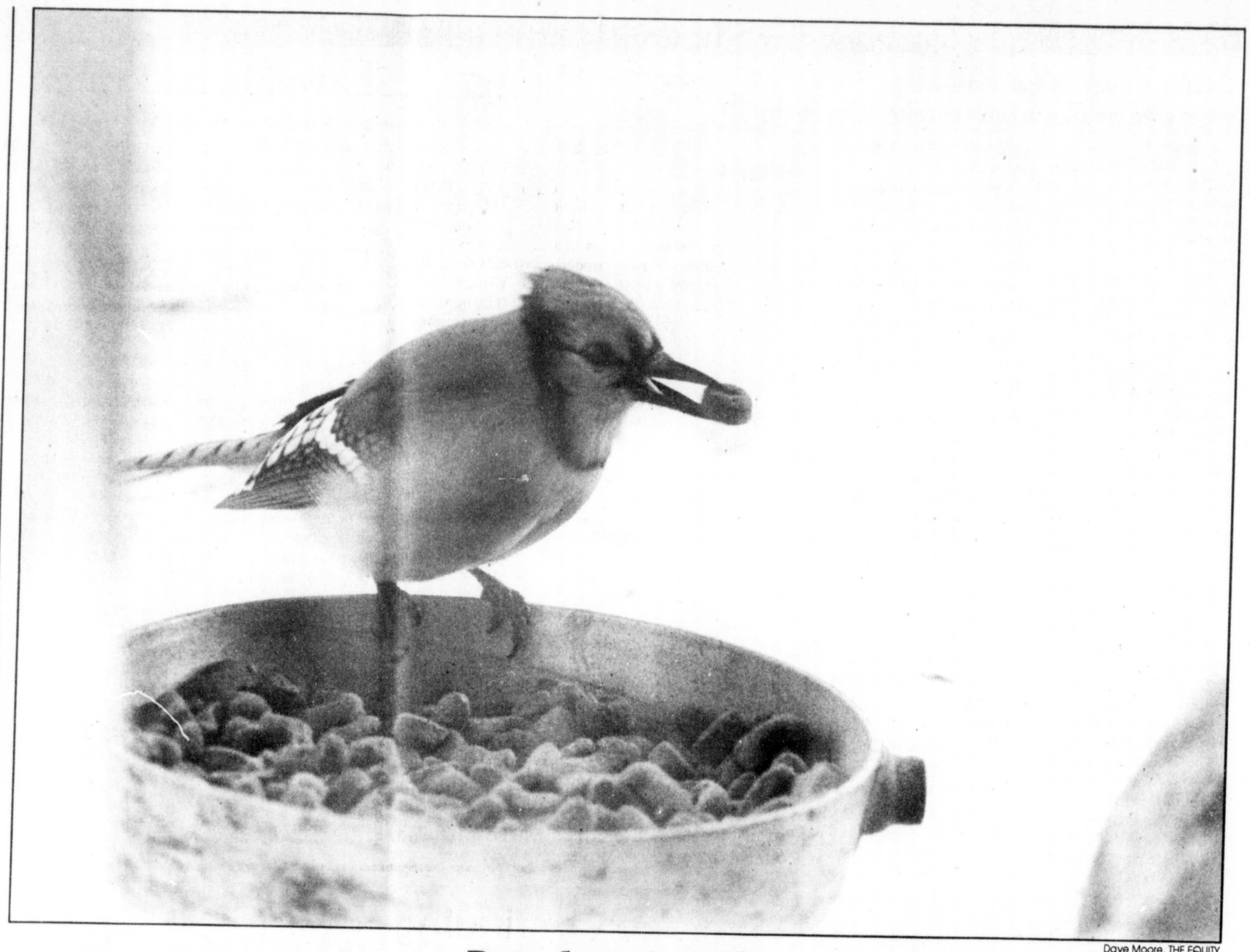
Pontiac County	$28.76
Quebec	$40.26
Canada	$37.45
outside Canada	$53.50

CCNA 2000 BLUE RIBBON

•

Publication Mail Reg. No. 08560, Shawville

Contents copyright 2001
Legal deposit in the National Library of Quebec
Member of *ABC, CCNA, QCNA & Hebdos Sélect*
"We acknowledge the financial support of the Government of Canada, through the Publications Assistance Program (PAP), toward our mailing costs."



Dave Moore, THE EQUITY

Dogs have it made

EDITORIAL

Same old, same old

A new year, a new millennium, but it looks as though we are heading, for the most part, towards rereads of some of the same stories as last year. Which is not necessarily a bad thing.

Rather, because many issues relevant to all citizens of the province and the country are ongoing, it is natural that the stories built upon those issues will be revisited from time to time.

One issue which will surely to grab the attention of newsreaders is the impending amalgamation of municipalities across the province. Now that Municipal Affairs Minister Louise Harel has put into motion the creation of three supercities in Quebec City, Montreal, and Hull-Gatineau, the next step in the implementation of the controversial Bill 124 is the merger of smaller municipalities into larger units.

In Pontiac MRC, rumours abound that the ministry has targeted Shawville-Clarendon and Fort Coulonge-Mansfield as merger partners. Obviously, given the slate of small municipalities in the MRC (i.e. Sheenboro, Chichester, Rapides des Joachims, et al.), amalgamation will most likely be headed our way. One rumour has all 18 municipalities of the MRC being joined as one. Another rumour has Pontiac MRC headed across the mountain to join Maniwaki.

Another issue, the French language and its survival, will gain importance when the Estates General on the language wraps up this spring and releases its report. If the Estates General finds that the French language is in danger of eroding, then the PQ government will have plenty of ammunition to bring to modifying Bill 101, making life more difficult for the English-speaking minority and immigrants. If the Estates General finds that the French language is healthy and doesn't require further protection, the pure laine nationalists will be outraged and demand that the government ignore the Estates General. Either scenario promises to be an interesting read.

On the local front, the saga that is Pontiac Municipality will live on. As we turned the page on last year, parts of the MoP were still being coveted by La Pêche, while the Quyon area was being looked at by Bristol. As well, the Pontiac MRC was entertaining the notion of inviting the entire municipality to join them. With the push and pull of so many forces, the future of Pontiac Municipality should be determined this year — if only for the sake of the residents, who have had to face so many squabbles and controversies throughout the years.

So, as you can see, sometimes old news doesn't die, it just takes on a new spin, rendering it just as interesting as it was in the first turn. Stay tuned.

Paul McGee

Letters to the Editor

THE EQUITY welcomes letters to the editor from our readers. The editor reserves the right to edit letters to meet space requirements, for clarity, or to avoid obscenity, libel or invasion of privacy. Letters must bear the handwritten signature of the writer and complete address including phone number. Letters published do not necessarily reflect the editorial policies of THE EQUITY.

Web page

Did you know that THE EQUITY's The Way We Were, editorial, main lead stories and classifieds appear on-line every week. Check us out at www.theequity.ca. We welcome readers opinions and letters. E-mail us at equity@achilles.net.

YOUR OPINION

What a disgrace!

Dear Editor,

Another Christmas came and went and this year; I found that people were really in the Christmas mood. Perhaps it's because of the early snow or maybe because of a good economy, but regardless of the cause, people and businesses were in holiday spirits ... except the Municipality of Pontiac that is!

Anyone who passed by the town hall in Luskville saw the municipality's puny Christmas decorations. A five year old child could have done a better job at decorating those two oversized junipers.

What a disgrace! Our town hall is supposed to represent the municipality and this year it certainly showed the public and the residents how "Grinchy" it can be. Private homes along the four-lane highway neighbouring the town hall were absolutely spectacular and when I passed in front of the town hall I wondered if they had forgotten to turn the switch on. Most Luskville residents and business had better decorations including neighbouring municipalities. And it's not because we're in tutorship that the lack of Christmas decorations exists. It was worse last year!

When I talked about it to our mayor, Mr. Campbell seems to agree with me. But obviously, it didn't do much good. Am I the only one who cares? It's one thing to be cheap but it's another thing to laugh at ratepayers!

Yves Daigneault

• • •

Pontiac tales

Dear Editor,

I am a subscriber to THE EQUITY, published in my ancestral ground. Sometimes because of lack of time I cannot read the paper immediately when it comes in, and read my Equities in batches.

I have just read Nov. 29 issue in which Katharine Fletcher writes of stories in the Pontiac.

Of my 30 published books, 14 have collected life stories, stories, folk-lore, fake-lore, tall tales and history of the greater Ottawa Valley and considerably of the people and places of the Quebec side of the Ottawa Valley from Aylmer to Fort Coulonge.

From my first Valley book, "I Come from the Valley", to the latest "Tallying the Tales of the Old-Timers", my goal in interviewing, taping, transcribing, editing and publishing has been to preserve the history of every day people of the Valley as well as their language, idiom, humour and deeds.

My play "Wintering Over", commissioned for the opening of the Museum of Civilization and performed their intermittently for four years, was set in the Pontiac and based on real people in its history. "Songs from Both Sides of the River", performed at the NAC to sell-out crowds, is full of Pontiac lore. The late Phoebe McCord's chapters in "Laughing All the Way Home" and "Legacies, Legends and Lies", have become classics, particularly her dissertation on "The Good Woman". Stories from and about those late incredible Pontiac characters G. A. Howard of Shawville and Jim Doherty of Quyon predominate in the first oral/social collection of the humour of the Valley. The childrens' "Look! The Land is Growing Giants" is full of Pontiac story as is the collection of scary tales, "Witches, Ghosts and Loups-Garous." "Old Scores; New Goals", a history of the Ottawa Senators from 1891 to 1993, is sprinkled with Pontiac hockey stories. After all, the Ottawa Valley was the original "cradle of hockey".

Of the five oral/social histories, perhaps the latest one, "Tallying the Tales of the Old-Timers", is more slanted towards the Pontiac area of the Valley from any other. After all, as I said in its introduction, one of my goals for this book was "to put particular emphasis on the history of the Anglo-celts in Western Quebec, where so much of it is being eroded." Out of 21 chapters it has; Carl and Howard Clark of Norway Bay, Bill Murray of Bryson, Gervase O'Reilly of Quyon, Steve Brabazon of the Brabazons of Portage du Fort, Wranger Hearty and Rusty Leach of Chapeau. Gerald Griffin and Pierre Scot of Calumet Island, Jimmy Cuthbertson and Keith Howard of Shawville. Are not these people in places of the Pontiac telling life stories and stories of the Pontiac?

And this is to say nothing of the Pontiac people who turn up incidentally in the chapters outlined; Big Jim McCuaig of Calumet Island, Lloyd Gavan of Chichester, Bert and Bob Horner of Shawville, Ebert and Harold Richardson of Shawville, George Roy of Bristol, Elizabeth Lusk Hay from Luskville, Wyman MacKechnie... and on and on.

Out of the 180 photos in the book, mostly archival, 45 are of people and places in the Pontiac.

Best wishes.

Joan Finnigan (MacKenzie)

• • •

Thanks to English-speaking community

Dear Editor,

On behalf of the Board of Directors of Outaouais Alliance, I am writing to convey our thanks to the English-speaking community for its recent input into the creation of our Estates General on the Status and Future of the French language in Quebec.

As an association that works to represent the varied perspectives of the English-speaking community, Outaouais Alliance relies upon each of you to provide feedback, guidance and support. Only through this co-operative can we hope to achieve stability, respect and inclusion within the community at large.

Mille fois merci to all!

Lisa Bishop
Executive Director

ENVIRONMENT FORUM

Canada's water at risk

By KATHARINE FLETCHER

Canada's water supply is at risk. And it's not just because of e-coli contamination.

It is also because our fresh, potable Canadian water is a hot world trade commodity, argues Maude Barlow, national chairperson of the Council of Canadians.

It is also at risk, says David Schindler of the University of Alberta, because of environmental trends such as global warming as well as acidification of lakes, rivers and streams due to acid rain.

Is it true that Canada's fresh water supply could dwindle to an undrinkable trickle?

I cannot say for sure, but far more scientific minds than mine strenuously argue that Canadians are slumbering over a life-threatening issue.

Here's what's in the news.

In the Company of Canadians latest mailout, Ms Barlow demands that we seriously consider the impact of how Free Trade will affect our indigenous supply of fresh water. She cites several attempts by large corporations to sell Canadian water abroad. In her letter, these instances are quoted:

"In 1998, the Nova Group of Sault Ste. Marie, Ontario, applied for a permit to sell up to 10 million litres of Lake Superior water each day to Asia. Under public pressure, Nova agreed to withdraw its application, but this country came within a whisker of selling as much as six hundred million liters of our precious water each year...

"Just months after Nova made its application, another company – McCurdy Group of Newfoundland – sought permission to export a staggering 52 billion litres of water a year from Newfoundland's pristine Gisborne Lake. (That's over 86 times as much water as the Lake Superior deal involved."

So what? Does it matter if Canada exports this water?

Ms Barlow vehemently believes it does. First of all, she says that we should be concerned about environmental degradation: the "destruction of animal's homes, accumulation of poisonous mercury in the water, and even changes in climate."

But she argues the NAFTA (North American Free Trade Agreement) states that once Canada starts such exports, "it will be impossible to stop them .... The NAFTA deal clearly says that once we start exporting water we cannot stop. And, if our government tries to pass a law prohibiting these exports, corporations can sue our government for lost business. (In fact, Sun Belt Water Inc. of California is currently suing Canada for $10.5-billion because the BC government banned water exports in the early 1990s."

Her claims sound alarming, as do warnings from David Schindler of the University of Alberta.

In the Canadian Journal of Fisheries and Aquatic Sciences (as quoted in January 5, 2001 *Ottawa Citizen*), Mr. Schindler wrote about how global warming makes lake habitats vulnerable to the effects of acidification through acid rain. He explains that ultra-violet light filters more easily through acidic water. Therefore, anything living in such water is more susceptible to damaging UV rays: this includes fish, birds, plant life; in other words, the entire food chain.

"The overall effect," Mr. Schindler claims, "will be the degradation of Canadian fresh water on a scale that was not comprehensible to the average Canadian at the end of the 20th Century."

Mr. Schindler ought to know of what he speaks. In December 2000 he was a candidate for the $1-million Gerhard Herzberg Canada gold medal, awarded to Canada's top science researcher. Specifically, he points to three main threats to Canada's fresh water supply.

1. The ice caps in the Canadian Rockies are receding and the Prairie Province's water supply is at risk. This situation occurs because Alberta and Saskatchewan depend upon these glaciers to feed their river systems.

2. Global warming won't influence the amount of precipitation falling in Canada, he thinks. But warmer temperatures result in increased evaporation. He envisions a time where the Great Lakes won't be able to support shipping unless increased precipitation happens so as to maintain (if not increase) current water levels.

3. Global warming means warmer waters that won't support the same amount (or type) of aquatic species as exist today. Game fish will less numerous.

4. A reduction in water levels is not echoed in reduction of pollutants.

Mr. Schindler is a noted expert. He is, writes the Citizen's environmental writer Tom Spears, the Canadian scientist "who is credited with proving that acid rain really does kill fish, with tracing the path of DDT and other toxic chemicals into the High Arctic, and with showing how hydro dams and global warming change the chemistry of lakes."

Mr. Schindler makes the cogent point that Canadians ought not to believe for a moment that the Walkerton problem is solved by pouring chlorine into e-coli-contaminated drinking water.

After all, who wants to drink chlorine? It's a proven carcinogen.

So, the point is, how do we ensure we have clean drinking water? How do we do our level best to ensure that we're not creating an acid bath for aquatic species to attempt to survive in?

How do we tell our federal, provincial and municipal governments that we Canadians don't want to trade off our most precious natural resource?

As usual, we need to act. We need to ask our MP, MNA, our councillors, to ensure we protect our water systems. Here in Municipality of Pontiac, we all know Quyon has a water problem. But don't point fingers: how many other villages are dumping untreated human and other waste into the Ottawa River?

The sooner politicians realize that we cannot replenish this vital resource, the better. The sooner we all respect water for what it is: the foundation of all life on Earth, the better.

Maude Barlow and the Council of Canadians, of course, want my money and yours. But this organization also wants to send a petition to the Hon. John Manley, Minister of Foreign Affairs, and the Hon. Pierre Pettigrew, Minister of Trade. Send them a message yourself, else contact the Council at 1-800-387-7177 to find out more.

• • •

Katharine Fletcher is a freelance writer based north of Quyon. Reach her at chesley@netcom.ca or at her website at www.chesleyhouse.ca.

The Way We Were

COMPILED BY HEATHER DICKSON, PUBLISHER

25 Years Ago

January 7, 1976

Pontiac designated for development: Tom Lefebvre, MP questioned the new Minister responsible for Regional Development, about the possibilities of having the designated areas in Pontiac County extended so as to include those areas which will be most affected by the closing of Hilton Mines this year. Tom's request has born fruit and most of Pontiac County has indeed been included in a new delineation of areas designated for special assistance. The areas include most of Pontiac from the eastern boundary of Clarendon to Fort Coulonge and as far as and including Otter Lake.

First Pontiac baby: The first baby born at Pontiac Community Hospital this year came into the world at 7:20 am Saturday morning, January 3. He is the first son, second child, to be born into the family of Mr and Mrs Arch Hillier of Charteris. His sister is Tina; his dad is an employee at Hokums in Shawville and his mother is the former Beverley Greer.

Snowmobile accident: Denver Schroeder, 17, son of Mr and Mrs Charlie Schroeder of Ladysmith, drove his snowmobile over a bank on a curve in the road behind Ladysmith, hurtled 50 feet into the bush and landed against a tree where he fractured his skull. The accident occurred about 5:30 pm on Dec. 31, 1975 and friends found him still alive, 22 hours later, about 3:30 Jan. 1st, 1976. He was taken to the Pontiac Community Hospital, examined by Dr Gregory, who dispatched him to Ottawa and on the way he died.

• • •

50 Years Ago

January 11, 1951

Local news: It took members of an Otter Lake family five years to get together on New Year's Day and they made it this year. Celebrating at Charlie Zimmerling's at Bristol were Mr and Mrs Amile Zacharias and family, Mr Hugo Krutz, Mr William Zacharias and family, Mr Fred Krose and family, Mr Don Hartman and family and Mr Don Neville and family

Baby of the Year: First baby born in 1951 at Pontiac Community Hospital was the daughter of Mr and Mrs Garnet Hodgins, Yarm. She came into the world at 4:20 pm January 2, weighing 7 lbs, 11.5 ozs. Mrs Hodgins says: "It's a 1951 model, all right, but I don't know whether it will be cheaper or dearer."

Hit by jammer: Gerard LaFreniere, 16, son of Albert LaFreniere, Fort Coulonge, was admitted to Pontiac Community Hospital last Monday morning with head injuries. Apparently he had been hit by a log jammer. X-rays have been taken, his condition is regarded as serious.

Fort Coulonge beats Bryson: Fort Coulonge defeated Bryson 7-4 last Sunday in the first exhibition game of the hockey season played on the open-air rink at Bryson.

Hospital news: The following is the report for December of activities at the Pontiac Community Hospital: Admissions, 109; operations, major, 13, minor 19; births, male 10, female, 12; daily average 25.84. Donations: The hospital acknowledges, with thanks the following gifts of fruit, flowers, jelly, candy, books and magazines from the following: Dr and Mrs D H MacKenzie of Campbell's Bay; Mr and Mrs R P Eades, Mr and Mrs C Jacques, Loins Club of Shawville, Mrs Harold Smith, Campbell's Bay; Mr and Mrs J M Argue.

Clothing on fire, Coulonge man dies: Enveloped in flames when his stove exploded, Joseph Belaire, 70, of Fort Coulonge, died outside his burning home at 5:30 am Tuesday morning. A lifelong resident of Fort Coulonge Mr Belaire was first noticed by a neighbor, Joseph Lachenesse who saw him running out of the house, his clothing afire. Mr Lachenesse rolled him in the snow to extinguish the flames but Mr Belaire died before the arrival of the parish priest.

Died: Thomas McGuire, a former builder and farmer of Vinton died in hospital in Ottawa following a lengthy illness. He was in his 85th year.

Mrs George McCagg of the Austin section and a life long resident of Clarendon township died last Tuesday, after an illness of several months in Pontiac Community Hospital. She was in her 82nd year.

Newlyweds: A quiet but pretty wedding took place in Ste Anne's Church, Calumet Island, when Miss Ruby Mantha became the bride of Joseph Gauthier. Mayor George Dufault gave a toast to the happy couple in the form of an old French song.

• • •

75 Years Ago

January 7, 1926

Local news: The Detroit contingent of Shawville young men, who spent the Christmas holidays in town with their relatives, left Saturday afternoon to resume their jobs across the line, accompanied by Albert Chisnell, Russell Findlay and Leslie Dale. Some 18 or 20 young men from this section are now located in Detroit, mostly in the employ of the Ford company.

Curling Club Meeting: The annual meeting of the Shawville Curling Club was held at the new rink on Monday evening. The following officers were elected for the ensuing year: President J H Stewart; V Pres T Shore; Secy Treas R A Dennis; Chap Rev J H Conn; Ex Comm W E N Hodgins, R G Hodgins, Dr K Neilson; Ice Com A G Brough, A D McCredie, J L Hodgins; Match Comm J R Dover, G F Wanless, W A Hodgins. The skips have been selected and the members have been arranged into teams. Schedules are being printed and will be mailed to each member without delay.

Off to the Rouge: J R Hamilton with 13 teams left on afternoon train Thursday for the Rouge district to engage in hauling supplies to the lumber camps. Accompanying him as teamsters were the following men from this section: Vivian Millar, Geo Cole, Marshall Telford, Lawrence Wilson, Cliff Corrigan, Geo Angus, Geo Smith, Robert Corrigan, Norman Smith and Wallace.

Born: At Onslow Corners, on Wednesday, Dec. 30 to Mr and Mrs Elwood Mackay, a daughter. At Clarendon, on December 23 to Mr and Mrs Webster Maitland, twin daughters.

Died: On Christmas Day the little daughter, Maida, of Mr and Mrs Wyman MacKechnie, of Wyman passed away after an illness of a few minutes. The departed little girl, who is survived by her father, mother and little brother Ronald, was eleven months and twenty-two days old and will be greatly missed by all who knew her.

• • •

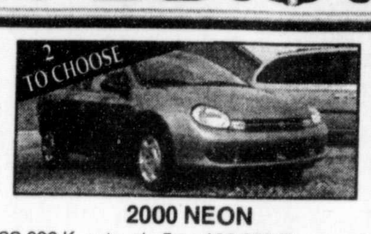
100 Years Ago

January 10, 1901

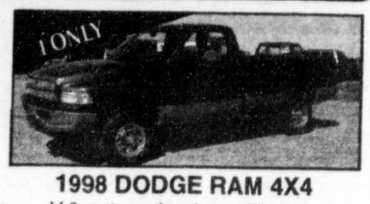
Missing from our files.

THE BEST BUY$ AROUND

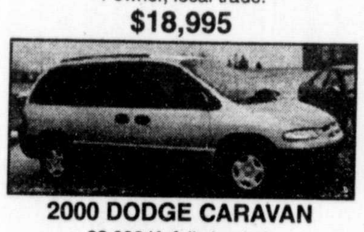
1998 TOWN & COUNTRY
1 owner, local trade.
$18,995



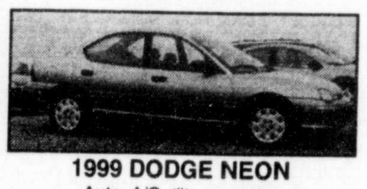
2000 NEON
32,000 K, auto, air. 5 yr, 100,000 K warranty.
$14,995



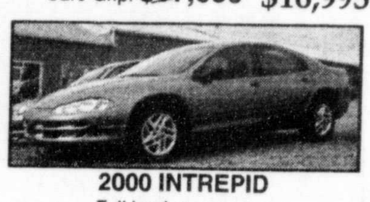
1998 DODGE RAM 4X4
V-8, automatic, air conditioning, Sure Grip! ~~$17,995~~ $16,995



2000 DODGE CARAVAN
28,000 K, fully loaded.
$19,995



1999 DODGE NEON
Auto, A/C, tilt, cassette.
16,000 K Factory Warranty. $12,995.
NO TRADE SPECIAL $12,295



2000 INTREPID
Full load, one owner.
39,000 K.
$17,995

SHAWVILLE CHRYSLER - JEEP
CHRYSLER
Dodge Different.
Hwy. 148, Shawville, Quebec
(819) 647-2073
Toll Free 1-888-647-2073
SALES HOURS:
Mon. - Fri. 9-6
Saturday 9-3
CERTIFIED PRE-OWNED VEHICLES

Pontiac Continuing Education Centre
(Pontiac High School, Shawville)

Our Future Begins Here
Notre avenir commence ici

2001 EVENING and DAY COURSES

INTRODUCTION TO COMPUTERS FOR COMPLETE BEGINNERS
Starting Monday, February 5th
Monday and Wednesday
6:30 p.m. - 8:30 p.m. 16 hours total
Cost: $90.00
Have you recently acquired a computer, or do you find the technology intimidating? Here is a user-friendly way to gain knowlege of the basics. Learn how to use windows to start programs and manage files, and basic word processing to type documents and print your work.

INTRODUCTION TO COMPUTERS II (CREATIVE COMPUTING)
Starting Tuesday, February 6
Tuesday and Thursday
6:30 p.m. - 8:30 p.m. 16 hours total
Cost: $90.00
If you've had an introduction to computing and want to explore a little further here is a course for you. Create a newsletter, a menu or advertising. Produce posters and greeting cards.

POWERPOINT
Starting Monday, February 5th
Monday and Wednesday
6:30 p.m. - 8:30 p.m. 16 hours total
Cost: $90.00
Today words are not enough-add pictures, sound and animation to your presentations and hold the attention of your audience. For sales people, teachers, employee presenters ... anyone who wants to deliver their ideas in a memorable style. Basic general computer skills are a prerequisite for this course.

If anyone is interested in taking a manual bookkeeping course call for more information.

C.P.R.
February 5th and 7th
Monday and Wednesday
7:00 p.m. - 10:00 p.m. 6 hours total
Cost: $60.00
Heart Foundation C.P.R.
for adult, child and infant.

BASIC FIRST AID and C.P.R.
February 19th, 21st and 22nd
Monday, Wednesday and Thursday
7:00 p.m. - 10:00 p.m. 9 hours total
Cost: $70.00
Red Cross Basic First Aid and C.P.R.
for adult, child and infant.

LIMITED CAREER CHOICES?
NEED A HIGH SCHOOL DIPLOMA?

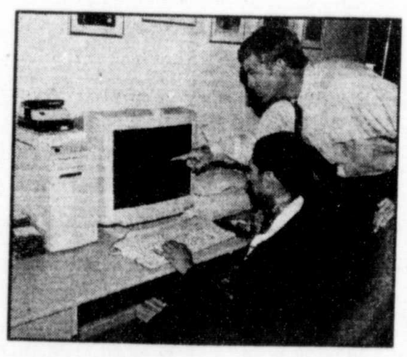
The Pontiac Continuing Education Centre has established a reputation for personal attention and a stimulating environment designed to meet the needs of adult students.

THE PONTIAC CONTINUING EDUCATION CENTRE
AT PONTIAC HIGH SCHOOL IN SHAWVILLE
can be your pathway to a
High School Diploma
Register Now!
Adult Evening Courses begin on
January 29, 2001

Adults interested in courses in
French Second Language
or
Introduction to Computers
may qualify to join our regular academic classes.

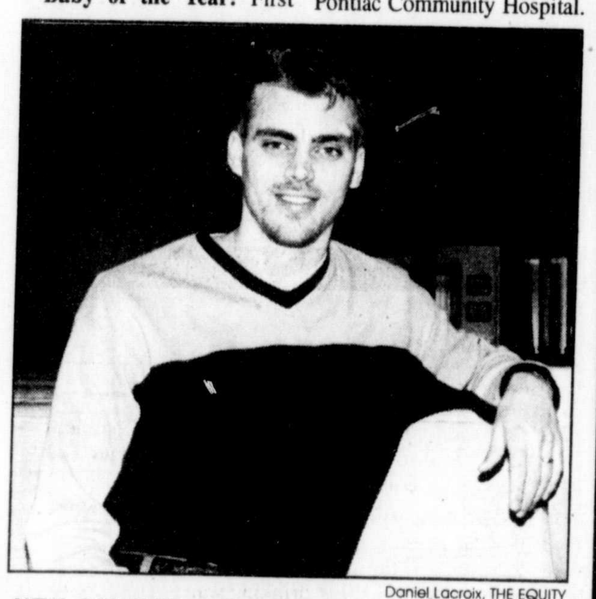
UPGRADE YOUR COMPUTER SKILLS!
DEVELOP EXPERTISE IN MODERN OFFICE SOFTWARE!
The Western Quebec School Board is pleased to again offer the
Office Automation Program
Start date: January 30th, 2001
Classes daily 9:00 a.m. to 3:00 p.m.
Graduation June 2001

Courses include:
• desktop publishing
• advanced spreadsheets
• records management
• resumés and interviews
• business on the internet
• electronic communication
• 3 weeks on-the-job work experience



Certificate: Attestation of Professional Specialization in Office Automation from the Quebec Ministry of Education
Requirements for Admission: Diploma in Secretarial Studies or Accounting
or
knowledge of basic office computer programs and office/business experience.

For more information, phone Joan Zimmerling
647-5605
Pontiac Continuing Education Centre
(Courses given at Pontiac High School), Shawville, Quebec
Visit our Web site at www.magi.com/~pontiac



Daniel Lacroix, THE EQUITY

NEW MINISTER: Dana Visneski, a senior minister, is now the new minister of the Bethel Pentecostal Church in Shawville.

New minister starts at the Bethel Pentecostal Church

By DAN LACROIX
Equity Reporter

SHAWVILLE — Those who attend the Bethel Pentecostal Church will find a new face there on Sundays.

Minister Dana Visneski started his first church service at the Bethel Pentecostal Church on Dec. 10. The previous minister was David Hamm, who is now a minister of a Pentecostal church in Hamilton.

Visneski started out as a youth minister in Bancroft in 1997. He worked with the youth in the church and learned more about being a minister.

He stayed in Bancroft for a year and then moved to Sturgeon Falls, where he was an assistant minister for two years. This gave him more experience and he got to work under the tutelage of an experienced minister.

Now a senior minister, Visneski has his work cut out for him.

"Before I came here I was helping out and under someone else's guidance," said Visneski, "Now I am doing it by myself."

"This should be a learning experience."

Visneski grew up in the Ottawa Valley and wanted to return here.

"I have always liked this area and coming back here seemed like the right thing to do," he said.

He also said that he looks forward to meeting more people in the area and getting in touch with the community.

Firearms transfer fee and amnesty extended

OTTAWA — The $25 firearms transfer fee waiver and the amnesty for prohibited handguns and unregistered restricted firearms will both be extended to June 30, 2001.

This extension was announced by Anne McLellan, Minister of Justice and Attorney General of Canada, in December and this extension of the amnesty gives people time to dispose of certain prohibited handguns that they cannot legally keep.

In February 1995, the Canadian government announced its intention to ban certain handguns, called "Saturday night specials." This includes handguns with a barrel length of 105 mm or less and those that discharge .25- and .32- calibre ammunition. The decision was made to ban these type of guns because they are easily concealed and threaten public safety.

"The extension will give people that possess these type of firearms more time to comply with the regulations that have been set," said Chantale Breton, information officer for the Canadian Firearms Centre.

However, individuals can keep a prohibited handgun only if they and the handgun have "grandfathered" status. This means if someone has purchased these type of prohibited firearms by February 1995 they are able to keep them.

Individuals who came into possession of "grandfathered" handguns, but are not themselves "grandfathered", can sell them to a "grandfathered" owner.

Those who have purchased handguns after February 14, 1995 are not allowed to retain their prohibited handguns after the June 30, 2001 deadline and must dispose of them by: deactivating the handgun so that it no longer is a firearm; or replace the short barrel with one longer than 105 mm so that the handgun becomes a restricted firearm, and turning in the prohibited barrel to a police officer or a firearms officer.

Other ways of disposing your firearms are: export the handgun in accordance with applicable legal requirements (contact the Export Controls Division of the Department of Foreign Affairs Trade at (613) 996-2387); or, selling or giving the handgun to a business (including a museum) licensed under subsection 11(2) of the Firearms Act to possess such a handgun; or, turning in the handgun to a police officer or a firearms officer for destruction or disposal.

For unregistered restricted firearms, individuals have until June 30, 2001 to register their firearms. In order to register them, they must have a valid Firearms Acquisition Certificate or a Possession and Acquisition Licence that is valid for restricted firearms.

CEDEC helping communities to develop in the Outaouais

By DAN LACROIX
Equity Reporter

OUTAOUAIS — In the last two years, the CEDEC (Community Economic Development Employment Committee) has been trying to improve the communities in the Outaouais.

"CEDEC was developed two years ago to help communities in the Outaouais with economic development because of a lack of interest by the Quebec government," said Christina Michaud, regional development officer.

The anglophone minority in the Outaouais has finally been recognized, but many of the communities in it are under-developed and need help.

This is where the CEDEC comes in. They hired eight regional development officers to go to the different communities throughout the Outaouais and find out what needs to be done.

"In the past, the Quebec government just gave money to communities, but the money went towards services that were inappropriate for the communities," said Michaud.

The first year that CEDEC was in place the first thing they did was to give each community an assessment of where they were and what needed to be done to them.

Their four priorities are: how to keep people working and living in the Outaouais, to bring the schools up to par, to provide jobs and services here for people to come back to and to make health services more accessible to the people of the Outaouais.

"A few years ago many anglophones in the Outaouais couldn't even get treated (in hospitals) in their own language," said Michaud.

The eight regional officers formed the "community table" and several months ago and along with eight volunteers from various communities in the Outaouais, they can now sit down and discuss any information they have collected.

CEDEC has been doing a profile on each community and trying to make people aware of the existing services they do have.

For example, many communites have a historical society and what CEDEC has asked them to do is take stock of what they have in their museums so that people can take advantage of these services.

"Many people don't know much about the services that already exist," said Michaud. "What we are doing is getting these communities organized."

Getting communities in the Outaouais organized will also help tourism in the area, which is a large industry.

"People have to know you are out there and hopefully we can help these communities put themselves on the map," said Michaud.

Part of the profiles on each community also lets CEDEC know what services are inappropriate for an area and to get rid of them or improve them so that money can go to services that are needed.

Currently, Christina Michaud has hired Rhonda Morrison as an assistant to help reach the communities in the area. Morrison's job is to telephone all the different services in the various communities and find out what kind of services they provide. She documents everything and adds the information to the profiles on each community.

CEDEC has also started Ozone, which is an Internet server specifically for use by youths. This Internet service is being provided for youths at the various youth centres throughout the Outaouais.

It provides a listing of services, health information, chat lines, professional services, career opportunities and student job postings.

Ozone is still being developed, but it should be a valuable tool for youths in the Outaouais in the future.

Pontiac Continuing Education Centre 1999-2000

Strong demand for graduates

Enrollment increased this year from 60 to about 80 students registered in DES and francization courses. Budget cuts at Emploi-Quebec have eliminated the "direct purchase" program resulting in a decrease in funding available for all programs. There will be about 21 graduates from 99-00, up from 13 last year.

Summer courses allow students who lack only a few credits to complete the requirements for a high school diploma before college and vocational programs begin in September. It is possible for students from the youth sector to qualify. Students who are on social aid programs and unemployment extension are required to attend. In 1999 there were 25 summer students.

We have continued to diversify courses offered in the secondary level. This year students could choose psychology and mass media for the first time and a new and unique "local program" in music. All students have the opportunity to take an increasing diversity of computer courses at level 5.

We now have the MEQ modules to offer six credits of math at the GMO-5 level, the equivalent to Math 536 in the youth sector.

This year, for the first time, the academic students have organized fund-raising activities for graduation. They have put their computer skills to work to create a yearbook for academic graduates.

Vocational Programs

A new vocational program in Pontiac this year is Pulp and Paper. It is a 900 hour program given in evening sessions, six hours per week. This is the first MEQ diploma course in the Forestry Sector given by an English school board in Quebec. The program was obtained through strong support of the governing board, the local CLE and the Smurfit-Stone mill at Portage-du-Fort.

Continuing programs are the Secretarial and Accounting DVS (27 diplomas), Home Care DVS (17 diplomas) and the Office Automation AVS (12 diplomas). As in the past, there is a strong demand by employers for graduates of these programs.

For September, 1999, there was reduced registration for the office programs, which necessitated combining the junior Secretarial and Accounting groups into one.

General

Several combined professional development days were organized around the theme of practical technology in the classroom. Since these sessions were combined with teachers of other adult and vocational education centers in the school board, teachers also had the opportunity to network with their colleagues.

The range of "professional improvement" courses for the general public has been expanded to include Internet courses and digital imaging. There seems to be an increase in demand for these types of auto-financed courses throughout the community.

Bristol Community Association
ANNUAL MEETING
Monday, January 15
at 8:00 p.m.
Bristol Community Centre
Everyone Welcome

GALETTA LIVESTOCK SALE BARN
SPECIAL VACCINATED STOCKER SALE
WED., JAN. 17, 2001, at 12:00 p.m.
Cattle must be vaccinated and boostered with vet certificate, castrated and dehorned.
Cattle can be delivered on Tuesday.
REGULAR SALE TO FOLLOW
"It's worth the journey to talk to Ernie!"
Ernie: 1-613-623-3439 Sale Barn: 1-613-623-9840

We're at your service
Call THE EQUITY at 819-647-2204 to place your advertisement

ANIMAL FEEDS
SHUR-GAIN
H.I. HOBBS and SONS LTD.
Shawville, 647-2814
SHUR GAIN FEED & SEED
DOG & CAT FOOD
COLOURED AND PLAIN
GALVANIZED ROOFING
WIRE FENCING AND GATES

NOTAIRE - NOTARY
JEAN-PIERRE PIGEON
NOTAIRE-NOTARY
C.P. 549
37, rue Patterson
Campbell's Bay
Québec J0X 1K0
(819) 648-2525, 5151
Fax: (819) 648-5751
Manoir Mansfield
289(3), rue Principale
Route 148
Fort-Coulonge
Québec J0X 1V0
(819) 683-3434
Fax: (819) 683-3515

MONUMENTS
PONTIAC MONUMENTS
Lloyd & Marj Hodgins
378 Main St., Shawville, Quebec
Bus. (819) 647-3841
Creating a memory that will last forever
COMPETITIVE PRICING

True-Line COLLISION CENTRE
CENTRE DE COLLISION
Victoria Ave. SHAWVILLE
Phone 819-647-2937
PROP. Robert C. Trudeau
• PAINT and BODY SHOP
• COLLISION REPAIRS
• FRAME STRAIGHTENING
• AUTO GLASS
• FIBREGLASS TRUCK CAPS
• COMPLETE LINE OF CAR and TRUCK ACCESSORIES
• RADIATORS and GAS TANKS
HOURS - Monday to Friday 8 a.m. to 5 p.m.
WE GIVE YOUR CAR TENDER LOVING CARE

NOTAIRE - NOTARY
Guy Lesage
NOTAIRE • NOTARY
CONSEILLER JURIDIQUE
ATTORNEY - LEGAL ADVISER
Rendez-vous à la maison sur demande
Appointment in your home welcome
(Residence)
Otter Lake, QC J0X 2P0 (819) 453-7266

WELL DRILLING
JR DRILLING CO. LTD.
Water Well Drilling
BILL MOLOUGHNEY JR.
Phone: (613) 860-9986
Cellular: 761-2414
Quebec: (819) 647-5184
C23 Mitchem Rd.
R.R. 5, Shawville, Que.
J0X 2Y0

WINTER SERVICES
PAVAGE LAFLEUR PAVING
• Snow Removal •
• Stove Wood Cutting •
Frank Fern Lafleur
Propriétaire
(819) 648-2041
322, ch. des Outaouais
Ile-du-Grand-Calumet
(Québec) J0X 1J0

WE WANT RED PINE POLE STOCK
→ Deal directly with the mill
→ Long term markets; all year long
→ Will pick up at your landing
→ Top prices and fast payment
Call us at (819) 986-8998
(819) 664-6125 - Cellular
LPB
LES INDUSTRIES INC.
426, chemin Montréal est
Masson-Angers (Québec)
J8M 1V7

LOCAL SEPTIC SERVICE
Gil Cluff Septic Service
(Prop. Lorraine Cluff)
Messages
647-5306
Ladysmith, Qué. J0X 2A0

INSURANCE
Looking for good service at competitive prices
HOME - AUTO
COMMERCIAL
LIFE - DISABILITY
INVESTMENTS
"TRY"
Bob Villeneuve 224-8709
Henry Barnabe 682-8861
O.B. Villeneuve Insurance
370 Churchhill Ave., Ottawa, Ontario K1Z 5C2
722-7222

REPLACEMENT AND REPAIRS
L. J. PARE-BRIZÉ
227-B, Hwy. 148, Fort-Coulonge, Qué.
WINDSHIELD REPLACEMENT and REPAIRS
Your windshield is a very important safety feature in the making of your vehicle
DO NOT NEGLECT YOUR SAFETY
Guaranteed Workmanship - Friendly Service
CALL FOR AN APPOINTMENT TODAY (819) 683-3009
DON'T WAIT 'TIL IT CRACKS – FIX IT NOW!
No charge for stone chip repairs
(Upon inspection)

BLACK WATER DESIGNS LTD.
We are looking for **INDUSTRIAL SEWING MACHINE OPERATORS** on a full time permanent basis in Renfrew.
The preferred candidates will be conscientious, attentive to detail and enthusiastic about learning to sew in a manufacturing environment. Experience is not required as training will be provided.
Please apply in person at:
BLACK WATER DESIGNS LTD.
130 Arthur Avenue
Renfrew, Ontario
HOURS:
Monday - Thursday 7:30 - 4:30,
Friday 7:30 - 2:00
We thank everyone who applies but only candidates selected for an interview will be contacted.
RW-29-1c

NOTAIRE - NOTARY
Mireille Alary, notaire
Notary
conseiller juridique/legal adviser
131A rue Victoria Street
Shawville (Québec) J0X 2Y0
819-647-6300
Hull
819-776-1212

MONUMENTS
Campbell Monument
Custom Crafted Memorials
Offering Love's Greatest Gift . . . Remembrance
850 O'BRIEN ROAD, RENFREW
Contact Veronica Windle or Kevin Costello (613) 433-9616

VETERINARY SERVICES
DR. ALIDA JONG M.V.
DIPL. HOMEOPATHY
84 AYLMER RD., BRISTOL
TEL: (819) 647-3945
SMALL ANIMAL VETERINARY SERVICES
TRADITIONAL AND COMPLEMENTARY MEDICINE
SERVICE AVAILABLE BY APPOINTMENT
EMERGENCIES

SEPTIC TANK PUMPING
SEPTIC AND HOLDING TANK PUMPING SERVICE
Toll Free: 1-800-267-0118
Local: 1-613-582-3459
MacGREGOR CONCRETE PRODUCTS LIMITED
Beachburg, Ontario

AUTOMOTIVE SALES & LEASING
Mack MacKenzie Motors Ltd.
Renfrew, Ontario
CHEVROLET - OLDSMOBILE - GEO
Sales & Leasing Specialists
Phone: (613) 432-3684
Fax: (613) 432-7453
Greg MacKenzie
Jim Brennan

THE EQUITY SPORTS

Pontiacs roll into first place in the Valley

By DAVE MOORE
Equity Sports

SHAWVILLE – Even after earning a weekend split to visiting Renfrew and Perth, the Pontiac Junior B's have taken a three-point cushion over the Carleton Place Kings for first place in the Valley Division.

Helping out was 7-5 win to the Pontiacs Tuesday over Arnprior that proved costly to the team. The Juniors' third leading scorer, Jason Argue went down with a season-ending knee injury in that game.

Now add the fact that both front runners, the Kings and the Goulbourn Royals, have lost important games this weekend, helped the Pontiacs greatly.

With no Jr B hockey over Christmas, then three-straight home games, it really brought out the crowds for the games. Fans saw the Pontiacs handle Arnprior for a win Tuesday, a fortunate Juniors squad come out of the Renfrew game with two points Friday and then witness a game they could have won over Perth Sunday.

Pontiac 7, Packers 5

The Pontiacs lead the Packers 4-2, heading into the third period on goals from Steve Beck, Ryan Barber, John Maurice and Matt MacDougall.

MacDougall scored his second of the night against his former club about six minutes into the last period. Then an Arnprior power play goal and one short-handed goal later landed the Packers back into the match, tied at 5-all, with six minutes to go.

But as soon as the Packers tied it, the Pontiacs Erik Barber pumped in the eventual winner and Taylor Miles netted the insurance goal a bit later.

Assists went to Joel Cardinal (3), John Maurice (2), Ryan Barber (2), Beck, Brad Fleury, Mark Lemieux, and Joel Turcotte.

Pontiac 6, Wolves 5 OT

A small bench on the Pontiacs side of the ice didn't help matters for the Jrs Friday night, but an even smaller bench for Renfrew didn't seem to slow the visiting Wolves down.

The Pontiacs were lucky to come out of this contest with two points, they didn't seem to be in the game.

The Juniors were missing several key players, especially on defense. It shows the Pontiacs lack a bit of depth at the position without key players. The defense allowed the Wolves to walk in on goalie Mark Lang unhindered quite a few times.

Ryan Barber and Chris Harrie scored in the first two periods with Fleury, Beck and Brent Maurice drawing assists.

Barber nailed his second of the game to start the third period as the Wolves had lead Pontiac 3-2. Beck and Cardinal to tie, scored for the Pontiacs to complete the come back. The over time lead to Brent Maurice's upset goal over the Wolves. Pontiacs won 6-5.

Assists doled out went to MacDougall, Fleury, Brent Maurice and then MacDougall and Barber on the over time winner.

Perth 5, Pontiac 4

Sunday, the Perth Blue Wings were in town for a back-and-forth battle with the Pontiacs. The Wings used their size to their advantage and kept the Pontiacs one step back.

Perth started driving harder to the net by the third period, giving Lang a lot more to handle than just the puck.

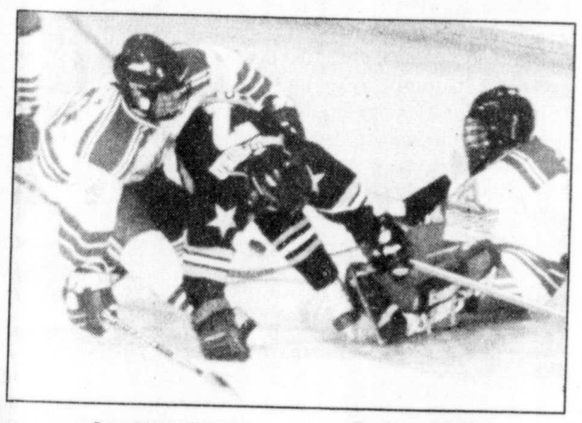
That lead to Perth taking over the game and in the end, the smaller Pontiacs couldn't break by with their speed. Perth headed to a 5-4 win.

Scoring was Cardinal, Ryan Barber and Erik Barber. Assists went to Beck, MacDougall and Ryan Barber.

The Pontiacs will defend their first place status against South Ottawa, at the Shawville Arena on Friday night at 8:15 p.m. The Pontiacs are in Arnprior on Sunday at 7:45.

Dave Moore, THE EQUITY
I'M GETTING THIS ONE: Shawville's Brandon Alexander races hard against a defending Renfrew player during a Tyke (MAGH), exhibition match Sunday afternoon in Shawville. The Pontiac Tykes held a 3-1 lead once in the game, but Renfrew came back from behind to tie it and then win 5-3. The Shawville team was also in Aylmer over the Christmas holidays for a three game tournament, they won one game, lost two but came home with trophies to show for their efforts.

Midget Pontiacs moving up, and Novice "B" 11-0



Dave Moore, THE EQUITY
HAULED DOWN: Shawville's Darcy Findlay gets hauled down on one of his attempts to score during the Pontiac Peewee "A" away games Saturday. Shawville fought off a 3-0 hole to pull within a point. But in the end, Shawville lost their first game in a while to the number one Aylmer Mariniers, 5-3. The offending Aylmer player did not receive a penalty on the play pictured above.

By DAVE MOORE
Equity Sports

PONTIAC – Minor hockey got back into full swing this week with several teams hitting the ice.

West Carleton 3, Novice "A" 1
Cumberland 3, Novice "A" 0
Brockville 3, Novice "A" 0

In Arnprior for a big tournament this past weekend, the Novice "A" Pontiacs would have hoped for a better showing than what happened.

The Novice were out scored 11-1 in three games, something this team hasn't been used to in league play where the Pontiacs rank second in the league.

Kyle Burman scored the only goal that weekend, unassisted in a 3-1 loss to West Carleton. In other games, the Pontiacs lost by 4-0 scores.

Novice "B" 9, Chapeau 1

Novice "B" Pontiacs own a 11-0 record in the Valley league with help from a 9-1 win over Chapeau Saturday.

Ross Côté lead the attack on the Renegades with three goals and an assist. Logan Greer followed up with a pair and two assists while Colton Keon, Matt Alexander, Jean-Marc Normandeau and Chelsea Carson scored singles.

Other assists went to Keon (2), Normandeau, Chelsea Carson, Kris Kelly, Brett Carson, Cedric Anthony and Justin Bennett (2).

Atom Pontiacs 2, Arnprior 2

Tight exhibition action for the Shawville Atoms with Arnprior in town last week.

Shawville had to overcome a 2-1 deficit after Arnprior's Scott Grace had beat Shawville goalie Jason Belsher in the first period.

Jeff Elliott and Lance Orr scored to tie the game and that's the way it ended after a scoreless third. Assists went to Daniel Frost and Kyle Hodgins (2).

Aylmer 5, Peewee "A" 3

The Peewee "A" Pontiacs forward momentum was stalled in a 5-3 loss to the first place Aylmer Mariniers. After falling behind 3-0, Shawville stagged a comeback. Shane Powell had scored a hat trick by the third period.

Then the game was only 4-3 and within reach of a tie or better. But penalties cost the Pontiacs. Coach Tim Powell felt that the officiating was too one-sided and was upset during the game. Afterwards he was more upset when he found out that it cost the team much more in the form of suspensions to two of his players and himself for one game.

Peewee "B" 1, Buckingham 1

How close can it be for the Peewee "B" Pontiacs. Chris Hobbs scores the lone Pontiac goal for a 1-1 game against the Castors, but they can't break it for a win. The Peewee "B" have yet to get into the win column. A small percentage of games have been out of reach for the team, but most are close matches.

Cougars 2, Bantams 0

The Bantam Pontiacs are another hard luck Pontiac team that can't break past their competitors for a win.

With only one win in 15 games, the team are finding it hard to score goals. This time out, Coach Randy Powell said the team played a great game against the league's top team, but couldn't get, "the breaks," in a 2-0 loss to the Gatineau Cougars.

Midget Draveurs 5, Masson 1

Midgets' Draveur coach Maurice Dagenais said it was a close game at first, but then it looked like the Masson Sharks, "Gave up." The end result was a 5-1 thrashing by the Draveurs.

Jean-Marc Chartrand (3) with Stephane Charbonneau and Richard Martin netting singles scored. Chartrand, Richard Martin (3), and Shawn Martin drew assists.

Midget Pontiacs 5, Gatineau 2

The Shawville Midgets got to the Gatineau Draveurs early and couldn't let up. Jordan MacDougall (3) and Steve McCord (2) did all the scoring but it was a team effort, commented coach Richard Armitage, as the second place Draveurs did make it interesting early, but in the end it was an important win for Shawville.

In their only meeting, the Draveurs didn't like the 1-1 final. This time the team, with fans in tow at the Shawville Arena were more vocal about the loss.

Caleb Beardsley, Shawn MacDonnell, MacDougall (2), Brian Young and McCord all had assists in the match.

Ambassadeurs 3, Lions 0

The Pontiac "CC" Midget Lions dropped a 3-0 game against the Gatineau Ambassadeurs Saturday.

The Lions have been in close contests against some tough teams but have been a goal or two away from even a tie. Their record stands at 1-17-0.

Next month, the Midgets will be in the upcoming 26th Annual Pontiac National Midget Hockey Tournament Feb. 7. through to the 11.

By the numbers

Eastern Ont. Junior 'B' League-Valley Division

Teams	W	L	T	Sow	Otw	Otl	Gf	Ga	Pts
Pontiacs	19	13	2	1	4	1	144	131	42
C. Place	18	13	2	1	2	0	128	103	39
Goulbourn	16	14	2	0	2	2	126	114	36
Renfrew	15	16	1	1	3	1	130	147	33
Perth	12	22	0	0	1	3	121	151	27
Arnprior	11	21	0	0	1	2	118	164	24

Leaders	G	A	Pts	Pim
J. Cardinal, Pontiac	32	23	55	180
K. Foy, Renfrew	24	24	48	47
S. Beck, Pontiac	13	30	43	181
A. MacDonald, Renfrew	15	28	43	111
L. Lockett, Arnprior	17	25	42	44
S. Crawford, Perth	17	22	39	99
J. Argue, Pontiac	12	27	39	87
M. Box, Arnprior	15	23	38	42
R. Graham, C. Place	21	16	37	86
C Ball, C. Place	19	15	34	30

Goalies	Gp	Ga	Avg	Pim
Kranz/Mould, C.Pl.	33	103	3.12	9
Levis/Rafuse, Goulbourn	32	114	3.56	21
Lang/Tamasini, Pontiac	34	131	3.85	17
Gorman/Standing, Perth	34	151	4.44	2
Dupuis/Loback, Renfrew	32	147	4.59	10
Musker/Paulin, Arnprior	32	164	5.12	16

"CC" Regional Outaouais League Midget

Teams	W	L	T	Gf	Ga	Pts
Aylmer Mariniers	13	5	3	80	54	25
Gatineau Ambassadeurs	11	6	2	77	53	20
Gatineau Avalanches	10	8	2	65	60	16
Papineau Voisins	9	7	1	68	54	15
Hull Citoyens	8	9	2	66	70	14
Pontiac Lions	1	17	0	37	102	2

Metro-Outaouais Hockey League

Novice "B"

Teams	W	L	T	Gf	Ga	Pts	Fp	Ttl
Gatineau Cougars	6	3	2	28	19	14	22	36
Gatineau Chevalier	7	2	1	32	16	15	20	35
Masson Ducks	5	3	2	26	23	12	20	32
Gatineau Remparts	5	1	3	20	14	13	18	31
Buckingham Castors	3	3	4	24	21	10	20	30
Aylmer Marinier	4	4	1	20	20	9	18	27
Hull Frontaliers	2	5	3	17	25	7	20	27
Masson Sharks	3	4	2	20	24	8	18	26
Maniwaki Forestiers	0	5	2	8	18	2	14	16
Ft. C. Draveurs	1	6	0	29	45	2	12	14

Atom "B"

Teams	W	L	T	Gf	Ga	Pts	Fp	Ttl
Masson Sharks	14	0	0	48	8	28	28	56
Aylmer Voiliers	9	5	2	47	32	20	31	51
Ft. C. Draveurs	12	0	1	48	10	25	25	50
Hull Frontaliers	8	8	0	34	46	16	31	47
Aylmer Rocket	9	2	2	43	20	20	26	46
Papineau Pionniers	6	6	3	42	40	15	30	45
Gatineau Remparts	6	8	1	30	34	13	30	43
Gatineau Draveurs	6	7	1	27	30	13	28	41
La Pêche Loups	6	4	2	38	38	14	24	38
Gatineau Titan	4	9	1	23	37	9	28	37
Gatineau Cougars	3	10	2	26	48	7	28	35
Gatineau Chevalier	2	10	2	16	49	6	26	32
St. André Castors	4	6	1	31	44	9	21	30
Buckingham Castors	0	13	1	11	44	1	28	29

Peewee "A"

Teams	W	L	T	Gf	Ga	Pts	Fp	Ttl
Aylmer Marinier	13	3	2	61	30	28	36	64
Masson Sharks	11	4	3	42	33	25	34	59
La Pêche Loups	10	4	4	46	27	24	35	59
Gatineau Cougars	8	4	6	40	27	22	34	56
Aylmer Voiliers	10	2	4	42	17	24	29	53
Shawville Pontiacs	7	5	1	44	38	15	35	50
Buckingham Castors	4	8	5	29	40	13	34	47
Gatineau Remparts	5	12	1	31	48	11	36	47
Hull Citoyens	3	10	5	30	45	11	35	46
Gatineau Chevaliers	3	8	6	23	36	12	32	44
Gatineau Draveurs	2	16	1	20	57	5	36	41

Peewee "B"

Teams	W	L	T	Gf	Ga	Pts	Fp	Ttl
Thurso Lions	14	2	0	72	12	28	32	60
Gat. Cougars	8	5	3	36	32	19	32	51
Gat. Chevaliers	3	7	8	24	31	14	36	50
St-André Castors	8	4	3	35	25	19	29	48
Hull Olympiques	8	6	1	39	22	17	30	47
Ft. C. Draveurs	9	2	2	31	18	20	25	45
Aylmer Vikings	9	3	1	30	14	19	25	44
Ayl. Voiliers	7	8	0	26	31	14	30	44
Hull Frontaliers	6	6	2	29	33	14	27	41
Gat. Draveurs	7	6	0	27	37	14	26	40
Man. Forestiers	7	8	0	41	35	14	26	40
Buck. Castors	3	11	2	13	50	8	31	39
Gat. Remparts	3	12	0	14	43	6	28	34
Shawville Pontiacs	0	12	2	11	45	2	26	28

Bantam "A"

Teams	W	L	T	Gf	Ga	Pts	Fp	Ttl
Gatineau Cougars	12	3	1	55	23	25	31	56
Papineau Pionniers	11	1	3	45	20	25	29	54
Masson Sharks	12	1	2	32	16	26	24	50
Aylmer Voiliers	4	7	6	26	33	14	34	48
Gatineau Draveurs	7	6	3	32	34	17	30	47
Gatineau Remparts	6	9	1	28	32	13	31	44
Gatineau Chevalier	5	9	2	26	32	12	29	41
Hull Citoyens	2	11	3	15	40	7	30	37
Shawville Pontiacs	1	13	1	11	39	3	25	28

Midget "B"

Teams	W	L	T	Gf	Ga	Pts	Fp	Ttl
Gatineau Chevalier	11	3	2	43	21	24	31	55
Gatineau Draveurs	8	4	4	37	29	20	30	50
St. André Castors	9	3	3	45	27	21	28	49
Aylmer Voiliers	6	7	4	37	38	16	33	49
Masson Sharks	6	8	3	26	41	15	32	47
Shawville Pontiacs	8	4	4	42	31	20	25	45
Gatineau Cougars	5	9	3	28	35	13	32	45
Ft. C. Draveurs	6	6	3	35	33	15	27	42
Buck. Castors	7	4	3	47	39	17	23	40
Hull Citoyens	6	5	3	33	33	15	25	40
La Pêche Loups	1	11	3	14	47	5	23	28
Gatineau Remparts	0	9	3	23	41	3	20	23

Shawville Figure Skating Club News

Farewell to the 2000

BY NATALIE LAPOINTE
CLUB REPORTER

The senior skaters of the Shawville Figure Skating Club held a fundraising ice show on Saturday, Dec. 30th at the Shawville arena.

The goal of this fundraiser was to purchase a new sound system, an essential tool in skating.

The Shawville Community responded with their generosity and in return were treated to a night of talented young skaters.

Special guests were the Minto Sparkling Stars Precision Team and the dance duo of Amanda and Fernando Luna. Senior and junior skaters performed their medal winning competition solos.

This was the senior skaters second annual fundraising ice show.

The girls of the figure skating club organized the event themselves and congratulations go to the committee of Aubrey and Natalie Lapointe, Jenna Munro, and Krista Tubman.

Hotel Ladysmith and Paul and Mary Hodgins gave their support supplying ice time.

Giant Tiger allowed the girls to set up a booth to sell their tickets to the event.

NEED A CAR WASH?
WASH ME!

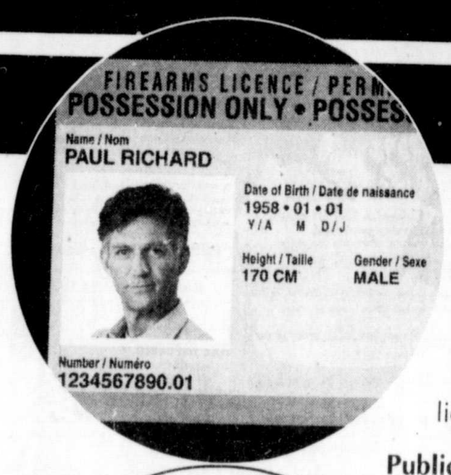
Inside or Out!
Call for appointment
Trudeau's Body Shop
Hwy. 148, Quyon, Quebec 458-2942
After 8:00 p.m. call 458-2742

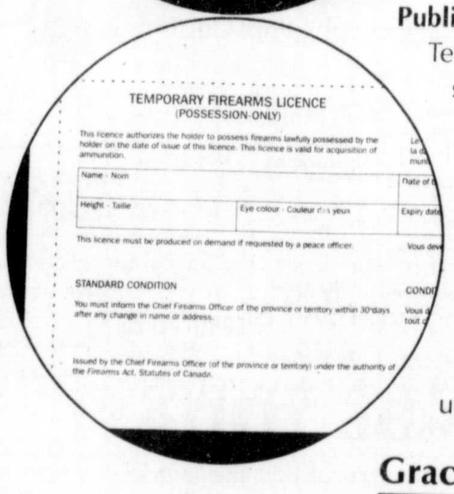
LIVE MUSIC
Saturday, January 13
9:00 p.m. - 1:00 a.m.
Featuring –
GARY PATROIS
and JOHN ARBIC
Hotel Ladysmith
647-6797

Atkinson's Bar
Hwy. 148, Shawville, Quebec
CLNC Safe Boating Course
Sunday, January 14th - 2:00 pm
Total cost: $35.00 - includes the book ($10.00) that must be purchased before the test is written ($25.00/test).
Live music from 3 pm - 7 pm
Gary's Country featuring Stompin' Tom
JANUARY ENTERTAINMENT
Friday, January 12 - Tailor Made
Friday, January 19 - Little Bones
Friday, January 26 - Doubleback
The Best in Classic Rock & Country

Important Information
for all Canadians about
responsible firearm ownership

An update on licensing





Temporary licences issued to meet demand

To comply with the *Firearms Act* requirement for firearm owners to have a licence as of January 1, 2001, Canadians sent in their licence applications in record numbers. To meet this demand, temporary licences are being issued to eligible firearm owners.

Public safety remains the cornerstone of the firearms program.

Temporary licences are only being issued to those who are successfully screened against Canadian Police Information Centre (CPIC) databases. And, like all other firearm licence holders, those with temporary firearms licences will be continuously screened against police databases.

These public safety checks conform to the *Firearms Act* and keep firearms away from those who should not have them.

Temporary licence holders are not permitted to acquire firearms. However, they will be in legal possession of their firearms and they will be able to get ammunition. Temporary licences are only valid until June 30, 2001 or until those eligible receive their five-year licence.

Grace period introduced

Firearm owners who applied for their licence before the deadline will not be penalized if they did not receive their licence by January 1, 2001.

This grace period will last until June 30, 2001. It only protects people who applied for a licence before January 1, 2001. Firearm owners and users who did not apply for a licence or who don't have a valid Firearms Acquisition Certificate (FAC) may be subject to penalties under the *Criminal Code*.

For more information, assistance or forms, call **1 800 731-4000** or visit our Web site at **www.cfc.gc.ca**

Canada

THE EQUITY Classified

CLASSIFIED DEADLINE: MONDAY AT 5:00 P.M. CLASSIFIED DEADLINE: MONDAY AT 5:00 P.M. CLASSIFIED DEADLINE: MONDAY AT 5:00 P.M. CLASSIFIED DEADLINE: MONDAY AT 5:00 P.M. CLASSIFIED DEADLINE: MONDAY AT 5:00 P.M.

JANUARY 2001

S	M	T	W	T	F	S
-	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31	-	-	-
-	-	-	-	-	-	-

FEBRUARY 2001

S	M	T	W	T	F	S
-	-	-	-	1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	-	-	-
-	-	-	-	-	-	-

COMING EVENTS

Sat., Jan 13 – Bryson Lions Wildlife Supper and Old Time Dance. Supper at 6 pm. $10 per person. Doors open at 4 pm. Music the Brysonnaires. 1bj10

Feb. 17 - March 7 – Daytona Beach, ocean front efficiencies at Howard Johnston's. March 24 - April 1st, Myrtle Beach. Phone Beulah 647-3628. 2bjn17

Sat. & Sun., March 24 & 25 – The Flying Elbows Hockey Club are looking for Rec. and Competitive teams for their upcoming tournament March 24th & 25th at Shawville Arena. For registration or information please contact Matthew Sally at 613-727-1304 x 1341 (days) or 647-5744 (evenings). 2xjn17

MISCELLANEOUS

Books, Playing Overtime, Our River, The Rideau, White Gold, Search of the Perfect Brew, This Ottawa Valley of Mine, Wintering Over, Old Scores, New Goals, What Men They Were, Well Remembered, Heart and Soul, Up the Line, Capital Walks-Ottawa, Historical Walks - Gatineau, The Lidek Revolution, Shanty Songs and Recollections, Not Bad Eh? Great Moments in Canadian Sports History, Clarendon and Shawville, Up the Gatineau, From Heal to Finish, Eastern Birds, The Timiskawa Navigator, Company's Coming Cookbooks, The Wildest Rivers- The Oldest Hills, Be at the Windmill, Lois Hole's Gardening Books, Songs that Lennox Sings, Poems of the Pontiac, Gladys Sly's Scrapbook, Willow, Letitia, Freedom for the Fun of It, Driver's Handbooks - English & French, Tallying the Tales of The Old-Timers, Down the Unmarked Roads, The Watershed Collection, The Back Forty, Breaking Up Solvent, The Family Squeeze, Off the Beaten Path, Shawville Historical Walking Tour, Level Ice, J. R. Booth, Eleanor's Recipe Collection, The History of the Shawville Clarendon Fire Department, A Wild Streak, How the Devil Got His Cat, A Life in the Bush, Weathering the Thirties, French English Dictionaries, Animal Tracks of Ontario, Weeds of Canada, Wild Game Cookbook, Ontario Ghost Stories, Abductions and Aliens, Running Start to Finish, My Life With Dogs, Essential Guide to Fly Fishing, Great Canadian Fishing Stories, Rediscovery - Outdoor Activities and Native Traditions, Field Guide to Horses, Legends - A Western Horseman Book, Mushrooms of Ontario and Eastern Canada, Woodlot Management, Bush Craft, Birds of Ontario, Ontario Birds, Forest and Plants of Central Ontario, Horse Stories, Ghost Stories of Ontario, Night Skies, many other titles to choose from. Come in and browse. Plus Pontiac County License Plates. Pontiac Printshop Ltd. 133 Centre St., Shawville Tel: 647-2204, Fax: 647-2206, email: equity@achilles.net xtc

MISCELLANEOUS

Captain's chairs, two almost new, Captain's chairs, grey cloth from 1995 Chrysler Caravan. Asking $500 obo each. Call Heather 647-2204 days, 647-1937 evenings. xtc

Al Utronki Appliance & TV, 15 Argyle Street, Renfrew. 613-432-5318. "We sell the best for less". Free delivery. Try us! otc

Motors and transmissions sold and installed. Also 24 hr towing. Auto glass replacement and tire sales. Bristol Auto Body and Garage, 647-3313. otc

Sawmill $4,895. All new super Lumbermate 2000, larger capacity, more options. Best sawmill value anywhere. Norwood Industries, manufacturer of sawmills, edgers and skidders. Free information 1-800-566-6899 ext. 400. qj10

Business cards – 500 cards for $26.99 and up plus tax, includes your choice of two mainlines, raise black, blue or red ink on white stock. Specified layout only. Pontiac Printshop Ltd, 133 Centre Street, Shawville, QC. Phone 647-2204.

20 cord of dry mixed hardwood. Call 647-2627. otc

Photos - EQUITY photo reprints available - if we took it, you can buy it - $8.00 + taxes, payable in advance. Drop into THE EQUITY to place your order. xtc

Celsius 3 Combination wood and electric furnace. $250. 458-2287. bjn10

Dining room table, 6 chairs, china cabinet. Call after 6 pm. 1-819-682-5203. 2bjn17

Magazines. Can never find your favourite magazines? Try us. If you don't have it, we'll order it. THE EQUITY, 133 Centre St. Shawville. 647-2204. xtc

Phonics reading exercises for 3 to 5 year olds, designed by teacher, free brochure. Bev Jaremko, 521-18A Street, NW, Calgary, AB, T2N 2H3 http://www.telus-planet.net/public/bjaremko. b2j10

FARM PRODUCE

Hay, quantity, 4 x 4 first cut, round bales, no rain, stored inside. Charles Pirie. 647-5563. x4j24

Don't wait til spring. 4 x 4 round bales of hay all stored under cover. Phone 587-4830. Alfalfa, timothy, clover. Approximately 500 lbs. 2xjn17

Hay, good quality horse hay, 45-50 lb bales $2 per bale. Phone 647-3294 after 6 pm. Dale Alexander. 2bjn17

HIDE BUYER
Highest prices paid to farmers for butcher hides
Call (613) 735-6950

FARM EQUIPMENT

3 pt. hitch Fransgard skidding winches now available. 819-647-3424. xjn10

FOUND

Husky dog. Call 647-2204, ask for Dave or leave message. xjn10

LOST

Black tool box on Thorne Lake Rd or Mountain Rd. on Dec. 31, 2000. Call Ross Vowles 647-5251. bjn10

Wallet with ID, Rosa Lee P. 647-3010 and 647-2870. xjn10

Two dogs lost in Elmside area. One black and white Border Collie answers to Toby and a black and tan Rotweiller/Shepherd cross answers to Brandy. Call 647-6843 with information. xjn10

SNOWMOBILES

1993 Yamaha Phazer 485 C.C. red in color, 1900 KM, mint condition, driven 3 seasons, ski skis, studded track, hand and thumb warmers, snowmobile cover, electric start, lady driven. $3,500 firm. Call (819) 453-7322 after 5 pm. 3bjn24

CARS AND TRUCKS

1993 Chev 4 x 4 extended cab, 114,000 km's. $14,500 can be seen at Bean's Service Station, Shawville. Phone 647-5184. otc

1983 Ford Econoline van, as is, no safety check required, $600. (819) 458-2447. bjn10

FOR RENT

Bristol – 2 bedroom house, large backyard, parking, oil furnace. References required, call George 771-6117. otc

Bryson – 2 bedroom apartment 648-2222. otc

Campbell's Bay – apartments, 1, 2, 3 bedroom. 648-2362. otc

Campbell's Bay – 2 bedroom apartment, beautiful view overlooking Ottawa River, newly renovated, 44 John St. Call Sharon 819-648-5252, 648-2239 evenings. otc

Calumet Island – one bedroom apartment, fridge and stove, private entrance, quiet building, $275 per month. Phone 648-2035. otc

Dunraven/Calumet Island – one bedroom house, electric heat included, fridge and stove, washer and dryer $300 a month. Phone 648-2574. 2bjn17

Quyon – 2 bedroom apartment, ground floor, appliances, $365 per month. Heat included. Now available. Phone 613-521-1245. otc

Shawville – 123 Centre St. (centre town) 2 bedroom house, includes fridge and stove. Phone 647-6991. x2j10

Shawville - Best commercial location in town. Corner of Centre and Main St. $450/mth. Call 647-2680 or 647-3285. otc

Shawville – one bedroom apartment with appliances, including dishwasher, $350 per month. 647-2417 days, 647-2871 evenings. otc

Shawville – 1 bedroom apartment, appliances included 647-3898, 647-6522. otc

FOR RENT

Shawville – 2 bedroom apartment 647-3256 or 647-2455 or 295-2489. otc

Shawville – 3 bedroom house, Main St. available immediately. 647-3473 evenings or 647-3881 days.otc

Shawville – beautiful, spacious, one bedroom apartment centrally located, new appliances, indoor parking available. 647-6085. otc

Shawville – Commercial space, 800 square feet, Victoria Avenue. For further information call Denis. 647-2953. otc

Shawville Lions Hall. Air Conditioned/heated hall available. Contact Nelson Angus, 647-2732 anytime. otc

At Shawville Shopping Plaza, 1800 sq. ft. space with 10 private rooms, reception area, coffee room, bathroom, air conditioning, wheelchair accessible. Designed for office space and/or doctor's' clinic/ shared space an option. Contact Robert owner 647-2825, Jim Hodgins 647-3019. otc

REAL ESTATE FOR RENT

Quyon - 3 bedroom apartment, utilities extra. $360 per month.

Campbell's Bay - 1 bedroom, utilities included. $350 per month.

Campbell's Bay - 2 bedroom apartment. $400 per month.

647-5611 or 647-3872

SALE OR RENT

Bryson – 2 bedroom cottage fully winterized, oil furnace on the Ottawa River available immediately. 648-5847. bjn10

FOR SALE

Shawville – (Oak Street) 4 bedrooms, 2 baths, hardwood floors, central air, partially finished basement, double garage, fenced back yard on large lot, quiet subdivision. Call 647-3019. otc

Shawville – Residential and commercial properties for sale or rent. Main St. and Hwy. 148. Also building lots. Financing available. 647-6000. bjn10

SERVICES

Be safe! Have your chimney cleaned. Call Jim 648-2020. x3J17

For all your renovation needs. Windows, doors, siding, seamless eavestroughing. D.R. Sales 647-6555. otc

For women who want "Beautiful Nails" 2 certified licensed nail technicians to serve you. 6 nail systems to choose from. Til Christmas $35 Gift certificates available. He & She, Bryson. 648-2212. otc

Short on cash? Borrow up to $600 until payday. Bad credit? No problem! Fast phone approval. Toll free 1-866-3-PAYDAY. 24 hrs. anywhere in Canada. 4xjn31

Attention – Timberjack and operator for hire, big bushes, small bushes, private bushes, buying standing timber. Call 819-689-1144. bjn10

RENFREW STOCK REMOVAL
Removal of dead & disabled cattle
Call toll free 1-800-267-7383
Local (613) 735-6950
We operate 7 days a week

HELP WANTED

Shawville – part time help required for senior couple. Apply to Box C, THE EQUITY, 133 Centre St., Shawville, QC J0X 2Y0 xjn10

Exciting well paid careers in in computer programming/ internet website design. Home Study Diploma/Program. Registered/approved private vocational school. Student loans, loaner computers/ placement tools available. 1-800-477-9578 www.cmstraining.com. 1qjn10

$$Chocolates$$ Attention students. Make lots of money selling chocolate bars. New products available, fast delivery. Fund-raising available Call now 1-800-383-3589. qjn10

Part-time/full-time clerk. Apply in person at Canadian Tire, Shawville. No telephone calls please. 1bjn17

NOTICE

Wanted, any photos, verbal information, mine documents that relate to the Yates Mine, Lot 17, Rg. 5, Huddersfield Twp. 15 kms north of Otter Lake. You will be credited in an upcoming publication by the Canadian Museum of Nature. Contact 458-1073. xjn10

PERSONALS

Canada's Top Psychics...we know your destiny. Call now for the answers to all your questions. Love, money, career, health and more. 1-900-451-7070. $2.89/minute 18+

BUSINESS OPPORTUNITY

Small business for sale, Norway Bay/Bristol area garbage pickup plus 1 ton Ford dump truck. Apply to Don McCredie. 647-5211. b2j17

Short term big profits $$$. $100,000 in 3 weeks in the Yen. Invest like the banks. 70 times bigger than stocks. Call today: 800-942-7143. qjn10

Free 128 page "Career Opportunities" Guide shows you how to train at home for top paying jobs. Earn more, Call Granton Institute today at 1-800-361-1971 for your free guide. 1bj10

Training for television, newspaper and radio. The Atlantic Media Institute offers training for television, print and radio. We offer a 16 month "Hands on" approach to the media. Further information call 1-888-590-2001. Email: info@theami.com, website: www.theami.com. Courses start: the 15th of every month. qjn10

Get your dream job in music, radio/TV or film. No experience required. On-the-job training in recording studios, film companies, radio stations. Part-time, nights, weekends. Free video 1-800-295-4433. Careerconnection2000.com. qjn10

Business for sale, Calumet Island, serious inquiries only. Contact Mario Tremblay (819) 648-2168. 4bjn31

THANKS

The children of Bristol awoke Dec. 25 to find that they had been good all year. They would like to thank all the Santas who made this possible. Special thanks to Henderson's Store and Bristol Town Hall for their support. To the RVI and the organizers of the gingerbread house fundraiser for their generous donation. The Bristol A ngel Tree

Shea – During my recent stay in t he hospital I would like to express my sincere thanks to Dr. Potvin, Colleen Belanger and the OR staff. Also a special thank you t o all the wonderful nurses that aided in my care. I would also like to thank my family and friends for their prayers and support.
Anne Shea

Hamel – We would like to take this opportunity to thank Lee Laframboise and Blake Pirie for their assistance at the time of the fire. Also to our friends and neighbours for caring for the girls that day, also for the clothes and meals. Everything was greatly appreciated.
Mike, Lindsay and Michelle

Hodgins – I wish to express my sincere thanks to my family and friends for attending my 90th birthday party and for making it such a special day. Also thank you for all of the gifts and cards.
Gerald Hodgins

Prior – Many thanks to family, friends and neighbours for the cards of sympathy and donations to charities. Your prayers and words of support have been a comfort to us on the loss of our son William (Bill) Prior. Blair and Laura Prior

Ranger – The family of the late Edna Ranger wish to express our appreciation to relatives and friends for their expressions of sympathy, love and support at the time of the loss of our beloved mother, grandmother, great-grandmother and friend. Thank you to the residents of Vibert Pavilion, Pontiac Community Hospital, Ringrose Funeral Home, Rev. Fitzpatrick, alter servers, Vinton Choir, Crawfords and all who helped with the lunch. With thanks the Ranger family

THANKS

Leach – I would like to thank everyone for their visits, cards and prayers while I was in hospital. Special thanks to Dr. Potvin and the nursing staff.
Clarence

DEATH

Stanley – John Moore, Jr.
John Moore Stanley, Jr. passed away January 1, 2001 in hospital in Drumheller, Alberta. Loving father of Malachi and former husband of Barbara Burnett. Beloved son of Jean and John Stanley. Brother to Laurel Smith (Bob), Anne Belair (Alex Levesque), Melanie Rivet (Denis), Susan Stanley (Bruce Hodgins). Sadly missed by many nieces and nephews. Memorial service to be held at Hayes Funeral Home, Jan. 11, 2001 at 10:30 am. In lieu of flowers donations to the Diabetes Association would be appreciated.

MEMORIAM

Acres – In memory of Heather Acres.
No one knows how much we miss you,
No one knows the bitter pain,
We have suffered since we lose you
Life has never been the same.
In our hearts your memory lingers,
Sweetly, tender, fond and true.
There is not a day dear mother and wife,
That we do not think of you.
Brent, Amanda and Mark

Acres – In memory of Heather Acres
Loving and kind in all her ways,
Upright and just, to the end of her days;
Sincere and true, in her heart and mind,
Beautiful memories she left behind.
Ever remembered by Mom, Margaret, Neil

Scott – In loving memory fo Stan.
It's hard to believe the millennium year has passed and into 2001 we begin,
The fond memory of you Stan gets stronger thinking of the past. Full of gratitude and wonder at how you guide each one of us from above; so until we meet again. Love and prayers, Stella and family

MEMORIAM

Armstrong – In loving memory of my late husband, Lorne Armstrong, who passed away Jan. 8, 1994.
If roses grow in Heaven, Lord please pick a bunch for me,
Place them in my husband's arms
and tell him they're from me.
Tell him I love him and miss him,
and when he turns to smile,
Place a kiss upon his cheek,
and talk to him a while.
Because remembering him,
I do it every day,
but there's an ache within,
my heart that will never go away.
Loved forever, your wife,
Helen Enright Armstrong

Bowie – In loving memory of a cherished husband and father, Dwight who passed away Jan. 9, 1996.
You never failed to do your best,
Your heart was true and tender,
You lived your life for those you loved,
And those you loved remember.
Forever in our hearts.
Loving and thinking of you always.
Vie, Jason and Shawn

Horner – Hubert
In loving memory of a dear husband, father, grandfather and great-grandfather who passed away Jan. 12, 1998.
The joys we shared together
Are the memories we hold dear
And the love and happiness you gave us
Keep you forever near.
Lovingly remembered Ellen and family

Kennedy – In loving memory of our mom, Dorothy who passed away Jan. 13, 1971.
A silent thought
A secret tear
Keeps her memory
Ever dear.
Lovingly remembered by the family.

Zimmerling – In loving memory of a dear father, Otto who passed away Jan. 13, 1948.
God called our loved one from our home,
But never from our hearts.
Always remembered by Jewel.

MEMORIAM

Telford – In loving memory of our dad, Neil who died Jan. 8, 1997
Time may heal the broken-hearted,
Time may make the wound less sore;
But it cannot fill the longing,
For the loved one gone before.
Who shall say the grief is lessened,
Though smiles hide the tears;
Memories keep the wound still open,
With the passing of the years.
Sandra, Diane and families

Young – In loving memory of my dear wife and loved mother, grandmother and great grandmother Janet Young (nee Stewart) who passed away Jan. 12, 2000.
Memories can bring happiness
When together we recall
Special moments shared as a family
So treasured by us all.
Memories can bring sadness
With pain and sorrow too
As we long for things to be the same
As when they were shared with you.
But the joys we shared together
Are the memories we hold dear
And the love and happiness you gave us
Keep you forever near.
Orla, Betty and David, Doug and Ramona, Susan and Wayne and families

Young – In loving memory of a dear grandma, Janet who passed away Jan. 12, 2000.
Loving and kind in all her ways,
Upright and just, to the end of her days;
Sincere and true, in her heart and mind,
Beautiful memories she left behind.
Always remembered by Curtis, Donna, Cassandra and Stephen

THE EQUITY Pontiac Plus
PETITES ANNONCES CLASSIFIED ADS

2 journaux papers 1 prix price
* some restrictions may apply

15 mots pour 8,50 $*. 15 words for $8.50*.

	1 semaine 1 week	2 semaines 2 weeks
Coût pour 15 mots - Cost for 15 words:	8.50*	17.00*
Mots additionnels ajoutez 12¢* par mot par semaine. Additional words, add 12¢* per word per week.		
Exemple: Total 20 mots - words	9.10*	18.20*
Example: Total 25 mots - words	9.70*	19.40*

* Plus taxes - Taxes extra.

S.V.P. inclure votre chèque payable à Pontiac Printshop avec vos commandes.
Please include your cheque payable to Pontiac Printshop with your order.

133, rue Centre St., Shawville, Québec J0X 2Y0
Tél.: 819-647-2204 Fax: 819-647-2206

VISA accepted

THE EQUITY brings you a page of history ... every week ... don't miss out ...

SUBSCRIBE TODAY!

Mail your cheque or money order with this form to:
Pontiac Printshop Ltd., P.O. Box 4300, Shawville, Quebec J0X 2Y0

Name .....
Address .....
Postal Code .....

Pontiac County $28.76* Rest of Quebec $40.26*
Elsewhere in Canada $37.45* Outside Canada $53.50*
(*includes 7% G.S.T. and 7.5% P.S.T. if applicable)
Please check one: Renewal ❑ New Subscription ❑
If this is a gift, please sign below and we will send a gift card.
PP ..... EQ

THE EQUITY
Voice of the Pontiac since 1883

La prolongation de l'annulation des frais de cession et de la période d'anmistie pour les armes à feu

OTTAWA — La ministre de la Justice et procureure générale du Canada, l'honorable Anne McLellan, a annoncé aujourd'hui la prolongation, jusqu'au 30 juin 2001, de l'annulation des frais de 25 $ pour une cession d'armes à feu et de l'amnistie concernant les armes de poing prohibées et les armes à feu à autorisation restreinte non enregistrées.

« Ces prolongations sont en réponse aux préoccupations des propriétaires d'armes à feu qui nous ont indiqué qu'une prolongation accorderait aux particuliers en possession d'armes à feu prohibées ou d'armes à autorisation restreinte non enregistrées plus de temps pour prendre les mesures appropriées. Notre but est de travailler avec les utilisateurs d'armes à feu afin d'assurer la sécurité publique », a déclaré la ministre McLellan.

L'annulation des frais pour une cession est entrée en vigueur en juin par suite de consultations menées auprès d'utilisateurs d'armes à feu. Elle ne s'applique toutefois pas aux cessions qui ont eu lieu avant le 10 juin 2000.

La prolongation de l'amnistie, qui a débuté le 1er décembre 1998, accorde aux particuliers jusqu'au 30 juin 2001 pour disposer de certaines armes de poing prohibées qu'ils ne peuvent garder en leur possession, conformément à la loi.

Au mois de février 1995, le gouvernement a annoncé son intention d'interdire certaines armes de poing, souvent nommées « Spécial du samedi ». Cette interdiction touche les armes de poing dont le canon mesure 105 mm ou moins et celles qui tirent des cartouches de calibre 25 ou 32, à l'exception de quelques-unes en particulier qui sont utilisées dans les compétitions de l'Union internationale de tir. Ces armes, qui peuvent être facilement dissimulées, sont une menace pour la sécurité publique et c'est pourquoi le gouvernement les a interdites.

Un particulier peut seulement avoir une arme de poing prohibée s'il jouit de droits acquis et si l'arme en question fait l'objet de droits acquis.

Les personnes qui ont acheté de telles armes à feu prohibées avant le 14 février 1995 possèdent des droits acquis. Elles peuvent donc conserver leur arme de poing et les échanger avec les personnes ayant des droits semblables.

Les particuliers qui possèdent des armes de poing protégées par les droits acquis (par exemple, reçues en héritage), mais qui ne possèdent pas eux-mêmes de droits acquis, peuvent les vendre à un propriétaire qui détient ces droits.

Les personnes et les vendeurs en possession de ces armes qui ne possèdent pas de droits acquis auront plus de temps pour effectuer les démarches nécessaires. Ils peuvent augmenter la longueur du canon, exporter l'arme, la désactiver, la vendre ou la céder à un musée ou encore la livrer aux autorités.

Les particuliers non titulaires de droits acquis qui ont acheté ces armes après le 14 février 1995 ont été avertis lors de l'enregistrement qu'ils ne pourraient pas les conserver lorsque l'interdiction serait en vigueur.

Grâce à l'amnistie, les personnes qui possèdent des armes à feu à autorisation restreinte non enregistrées bénéficient d'une période de six mois supplémentaires pour les enregistrer sans crainte de répercussions. L'amnistie s'applique aussi aux entreprises nouvellement assujetties à la Loi sur les armes à feu. Pendant la période d'amnistie, les particuliers pourront enregistrer leurs armes à feu ou les remettre à un policier ou au contrôleur des armes à feu pour qu'on les détruise ou qu'on en dispose.

Aux termes de la Loi sur les armes à feu, tous les propriétaires d'armes à feu au Canada doivent, avant le 1er janvier 2001, être titulaires d'un permis ou d'une autorisation d'acquisition d'armes à feu valide.

« Je désire rappeler à ceux qui ont des armes à feu qu'ils n'ont que jusqu'à la fin de l'année pour présenter leur demande de permis d'armes à feu. », a ajouté la Ministre.

La Ministre signale que ceux qui décident de ne pas demander de permis peuvent se prévaloir d'autres options légales - vendre leurs armes à feu à des entreprises ou particuliers titulaires d'un permis; faire neutraliser l'arme de façon conforme; ou communiquer avec le service de police local pour en disposer. Dès le 1er janvier 2001, on ne pourra légalement posséder une arme à feu sans détenir un permis.

On peut se procurer un formulaire de demande de permis aux bureaux de poste locaux, auprès des centres de Service Canada en composant le 1 800-731-4000 ou sur le site Web à l'adresse www.cfc.gc.ca

Fiche documentaire

Prolongation de l'amnistie concernant les armes de poing prohibées et les armes à feu à autorisation restreinte non enregistrées

Armes de poing prohibées

Aux termes de l'amnistie, les particuliers en possession illégale d'une arme de poing prohibée doivent en disposer d'une des façons suivantes :

• neutraliser l'arme de sorte qu'elle ne soit plus une arme à feu;

• remplacer le canon court par un canon de longueur dépassant 105 mm de sorte que l'arme devienne une arme à feu à autorisation restreinte et remettre le canon prohibé à un agent de police ou à un contrôleur des armes à feu;

• exporter l'arme de poing tout en respectant les exigences légales applicables. Pour obtenir plus de renseignements à ce sujet, communiquer avec la Direction des contrôles à l'exportation du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international au (613) 996-2387 ou avec le registraire au (613) 998-6366;

• vendre ou céder l'arme à une entreprise (notamment un musée) titulaire d'un permis aux termes du paragraphem 11(2) de la Loi sur les armes à feu l'autorisant à être propriétaire d'une arme de poing, ou à une agence de services publics;

• remettre l'arme de poing à un agent de police ou à un contrôleur des armes à feu pour qu'on la détruise ou qu'on en dispose.

Un particulier sans droits acquis, qui possède une arme de poing faisant l'objet de droits acquis, peut aussi la vendre ou la céder à un particulier jouissant de droits acquis et titulaire d'un permis lui permettant d'acquérir une telle arme. Certaines options sont sensiblement différentes pour les entreprises.

Armes à feu à autorisation restreinte non enregistrées

Aux termes de l'amnistie, un particulier a jusqu'au 30 juin 2001 pour enregistrer une arme à feu à autorisation restreinte. Pour ce faire, il doit être titulaire d'une autorisation d'acquisition d'armes à feu valide ou d'un permis de possession et d'acquisition applicable aux armes à feu à autorisation restreinte. Avant de présenter une demande de permis de possession et d'acquisition, le particulier doit réussir l'épreuve du Cours canadien de sécurité dans le maniement des armes à feu et celle du Cours canadien de sécurité dans le maniement des armes à feu à autorisation restreinte, à moins que ce ne soit déjà fait. (Avant février 1999, le Cours canadien de sécurité dans le maniement des armes à feu portait sur les armes à feu à autorisation restreinte et sur les armes à feu sans restrictions.)

Les particuliers qui ne veulent pas obtenir de permis ni enregistrer les armes de poing en leur possession doivent, d'ici le 30 juin 2001, les remettre à un agent de police ou à un contrôleur des armes à feu pour qu'on les détruise ou qu'on en dispose.

Un simple coup de *fil* pour éviter la *file*

Pour rencontrer notre représentant, Prenez rendez-vous!

1 800 567-1246
CAMPBELL'S BAY

23 JANVIER 2001

Québec
Régie des rentes

LA RÉFORME DE L'ÉDUCATION

Le virage du succès

Afin de s'ajuster aux grandes tendances mondiales et poursuivre sa lancée sur la voie de l'innovation, le Québec est à implanter une des plus improtate réforme de l'éducation de son l'histoire. L'accent est mis, non lus sur l'accès, mais sur la réussite du plus grand nombre. À ;'automne 116, le MEQ rendu publiques les grandes orientations d'uen réforme de l'éducation. Sept grandes lignes d'action ont été définies:

• intervenir dès la petite enfance, notamment en instaurant la maternelle à temps plein dès l'automne 1997;

• enseigner les matières essentielles tout au long du primaire et du secondarie;

• donner plus d'autonomie à chaque école;

• soutenir l'école montréalaise, à cause des défis particuliers qu'elle doit relever;

• intensifier la réforme de la formation professionnelle et technique;

• consolider et rationaliser l'enseignement collégial et unviersitaire;

• favoriser l'accès des adultes à la formation continue.

Rendement scolaire

Même si l'abandon des études avant l'obtention d'un diplôme est une préoccupation majeure du monde de l'éducation, le cheminement scolaire, de l'école primarie jusqu'à l'université est révélateur des progrès accomplis en éducation au Québec depuis quatre décennies. Un enfant qui entre au primaire peut s'attendre désormais à passer en moyenne une quinzaine d'années dans le système scolaire.

Voici le cheminement de 100 jeunes Québécois et Québécoises dans le système scolaire, selon les comporements observés en 1997-1998.

• 99 parviendront à s'inscrire en première secondarie;

• 17 s'inscriront en formation professionnelle avant l'âge de 20 ans et

• 16 s'inscriront sand diplôme en formation générale au secteur des adultes avant l'âge de 20 ans;

• 81 obtiendront un premier diplôme du secondarie (69 aant l'âge de 20 ans et 12 à 20 ans ou +);

• 58 poursuivront des études à l'enseignement collégial ordinaire (39 obtiendront un DEC);

• 34 accéderont aux études universitaires (28 obtiendront une baccalauréat);

• 9 accéderont aux programmes de maîtrise (6 obtiendront un une maîtrise);

• 2 parviendront aux études doctoroles (1 seul obtiendra un doctorat);

Notons que le Québec affichait en 1995 un taux de diplômation généralement supérieur à celui de la moyenne des pays de l'OCDE. De plus, dans un comparaison internationale cherchant à mesurer les apprentissages en mathématiques chez les jeunes du primaire et du secondaire, le Québec dérocha le deuxième rang. En sciences, le Québec afficha des résultats légèrement supérieurs à la moyenne internationale.

Une éducation de plus en plus ouverte sur le monde

Enfin, le Québec est la province qui accueille le plus grand nombre d'étudians étrangers au Canada. La ministère de l'Éducation apporte un soutien financier à la réalisation de certains stages de jeunes étudiantes étrangers. En outre, le Ministère maintein des liens étroits avec plusieurs organisations internationales. il accueille chaque année de nombreuses délégations étrangères et participe à plusieurs événements et forums internationaux touchant l'éducation.

DON'T DELAY

2000 Birth Announcements

for the January 17, 2001 issue of THE EQUITY

THE EQUITY is planning a special birth announcement spread, featuring photos of babies born in 2000 with announcements, for the issue of January 17, 2001.

Advertisement: Includes a one column (1 1/2" wide) photo and 50 word write-up. Additional words welcome at 12¢ (plus taxes) per word.
Cost: $26.08 + $1.83 GST + $2.09 QST = **$30.00**.
Payment: All announcements must be prepaid. Cheques payable to Pontiac Printshop Limited.
Information: Photos may be of any size, reduction or enlargement will be made to adjust the size to 1 1/2". Photos may be picked up after January 17, 2001, or, enclose a stamped self-addressed envelope and it will be returned.
Deadline: January 12, 2001.

SAMPLE

Jane Elizabeth Jones

Jones - Peter and Jean (née Smith) are proud to announce the arrival of their daughter, Jane Elizabeth, born January 1, 2000, at Pontiac Community Hospital, Shawville, Quebec, weighing 8 lbs 3 oz. Proud grandparents are Jack and Jill Jones of Shawville, and Mary and Bill Smith of Guelph, Ontario.

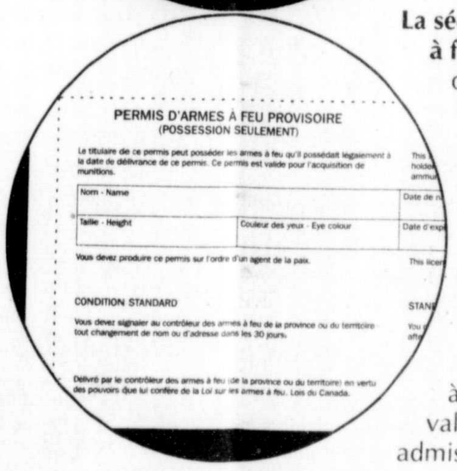
Mail or drop-off to
THE EQUITY
133 Centre Street, P.O. Box 4300
Shawville, Quebec, J0X 2Y0
Attention: Katherine Hynes
819-647-2204

Renseignements importants pour tous les Canadiens concernant les responsabilités rattachées à la possession d'armes à feu

Mise à jour sur l'émission des permis

Permis temporaires délivrés pour répondre à la demande

Un nombre exceptionnel de Canadiens ont envoyé leur demande de permis d'armes à feu pour se conformer à la *Loi sur les armes à feu*. La Loi exige que tous les propriétaires d'armes à feu détiennent un permis à compter du 1er janvier 2001. Pour répondre à cette demande massive, des permis temporaires seront délivrés aux propriétaires d'armes à feu admissibles.



La sécurité publique demeure l'objectif principal du programme sur les armes à feu. Les permis temporaires seront délivrés seulement aux demandeurs pour qui une vérification dans les bases de données du Centre d'information de la police canadienne (CIPC) ne signale aucun problème. Les détenteurs d'un permis temporaire feront l'objet de vérifications continues dans les bases de données de la police, tout comme les autres détenteurs de permis.

Ces vérifications de sécurité publique sont conformes à la *Loi sur les armes à feu* et gardent les armes à feu hors de la portée de ceux qui ne devraient pas en posséder.

Les détenteurs d'un permis temporaire ne pourront faire l'acquisition d'armes à feu. Toutefois, ils seront en possession légale de leurs armes à feu et ils pourront acheter des munitions. Les permis temporaires sont valides seulement jusqu'au 30 juin 2001, ou jusqu'à ce que les personnes admissibles reçoivent leur permis valide pour cinq ans.

Délai de grâce

Les propriétaires d'armes à feu qui ont fait leur demande de permis avant la date limite ne seront pas pénalisés s'ils n'ont pas reçu leur permis avant le 1er janvier 2001.

Ce délai de grâce, en vigueur jusqu'au 30 juin 2001, ne s'applique qu'à ceux qui ont présenté leur demande de permis avant le 1er janvier 2001. Les propriétaires et utilisateurs d'armes à feu qui n'ont pas fait leur demande dans les délais prescrits ou qui n'ont pas obtenu une autorisation d'acquisition d'armes à feu pourraient faire l'objet de sanctions en vertu du *Code criminel*.

Pour obtenir de plus amples renseignements, de l'aide ou des formulaires, veuillez téléphoner au **1 800 731-4000** ou consulter notre site Web au **www.ccaf.gc.ca**

Canada

CALDWELL

Euchre Club begins a new year

By HERMONIE SHARPE
Correspondent

Sympathy goes out to the family and friends of Jack Zimmerling who passed away recently.

Also passing away recently was John Stanley, Jr. son of John Sr. and wife Jean of Shawville. To his family and friends we send our deepest sympathy.

This past Thursday night, euchre was held at the Bristol Pontiac Euchre Club with nine tables plus two attending. As it was the start of our new year everyone remembered about their membership fees but the rest of our members still have time to pay their fees. Some were still away on Christmas holidays, some in Florida and some had colds or had other engagements such as curling, etc.

Visiting with Ritchie and Daisy Russett on Tuesday, Jan. 2nd were myself and Hilda Smith of Bristol.

This week I had a very interesting talk with a former resident of Shawville, Rowena Stickler. Rowena has done a great deal of travelling to China, Thailand, Malasia, Central Africa, Australia, New Zealand, the Untied Kingdom and the West Indies. She graduated from Bishops in Lennoxville with her BA. She then went to McDonald College and did her high school teaching diploma. Later on she did specialist courses in library from the Ontario Ministry of Education and then another specialist course at York University in ESL which is English as a Second Language. She also taught teachers on the History of children's Literature for the Ontario Ministry of Education Library Course for five years. As she laughingly said as I was interviewing her "I've done everything." She has a very interesting story to tell concerning her travels etc, and is willing to share it through talks and slides to anyone who wishes to use it as a fundraiser or whatever. No doubt many of you remember both she and her parents, the late Jim and Selena (Harris) Stickler who lived in a house, now demolished but was right across from The Village Cemetery, near the Anglican Church. Her mother also was a teacher and she says she thinks she gets the travelling part from her father who had a large map of the world on the wall. When she was five years of age he had her quote all the countries which wasn't any problem to her.

Even with Rowena's busy life she took time to marry and raise two sons. Her husband died a few years back and she has retained her name.

She is featured in the Saturday *Ottawa Sun* There is a picture of Rowena and a commentary on her involvement with the Kiwanias Club of Rideau as president.

Congratulations Rowena we are very proud of not only your accomplishments which have been many but also that you and your family originated from the Pontiac.

I had calls from son Peter Sharpe in Kamloops. The weather was lovely out there warm and spring like. One thing they are worried about is a shortage of doctors in this part of BC. Also had calls from son Donald and wife Joanne in Marathon. The weather was quite cold there. I also had a call from Liz and John Lateer in Sussex, New Jersey. It's sure nice when they keep in touch.

Guests for the evening this past Saturday night at Doris Manary's were Ritchie and Daisy Russett and myself. We had a very enjoyable evening.

I had a call from Myrtle (Marr) and Daryl Faulkner of Port Colborne this past Sunday to wish me and all her friends in Otter Lake and Shawville a very happy and prosperous New Year.

We had a call this past Sunday from Shayne Gordon in Iquvaluyt where the temperature was around 30 degrees below celsius. They were on a few days holidays after the Christmas rush. He expects to be back home here around the last of January for his three weeks off.

Get well wishes are sent to Arnott Hynes and Arnott Horner who are patients in Pontiac Community Hospital.

So sorry to hear that Ellen Horner has been on the sick list. I hope you are feeling better real soon.

Birthday congratulations go out to my grandson, Scott Sharpe of Waterloo, who celebrated on Jan. 7. Scott was 26 years old.

Birthday congratulations go out to Bev (Graham) Murray who celebrated this past weekend at Pine Lodge.

Our deepest sympathy goes out to the family and friends of Sadie Erwin who passed away on Friday, Jan. 5 in her 98th year.

Sympathy goes out to the family and friends of Donald (Don) Ferguson who passed away on Friday, Jan. 5 in Renfrew Victoria Hospital age 85 years.

I had a call this past Sunday from Margaret Parlee of Ottawa, formerly of Norway Bay. Margaret and her late husband were great euchre players and always attended during the summer. Margaret has had poor health and is at present in a home in Ottawa. She tells me she is 92 years of age and being so active in her younger years, like most of us, has trouble coping with the times.

Get well wishes are sent to Doug Fulford who is a patient in hospital in Shawville.

Christmas at the Tollmans' was celebrated at son Ronnie Spears' and fiancee Julie Trwong's in Orleans. Attending besides Clarence and Carol were Wayne and Phyllis Spears and family of Vars. Luella Spears of Ottawa. After dinner they motored to the home of André and Darlene Maisonneuve also in Orleans where they met up with the Tubman family of Ottawa.

Visiting with Clarence and Carol Tollman over this past weekend were sister Barbara and husband Sterling Tubman and while there they attended the 60th birthday party at Pine Lodge for Bev Murray.

Birthday congratulations go out to Julie Trwong of Orleans who celebrates on Thursday, Jan. 10.

Our deepest sympathy goes out to Heather Dickson and her family in the loss of her father Frans Alberti who passed away on Saturday, Jan. 6 in his 75th year. Beloved husband of Agathe and cherished grandfather of Leslie Maria and David Alberti Dickson.

Visiting with us recently were Neil Sharpe and Susan Wilson of Shawville.

Get well wishes are sent to Sydney Hobbs who is a patient at Pontiac Community Hospital.

Visiting with Evelyn Murphy over the New Year were Paddy and Susan Bourgeau and son Shawn of Calabogie, Curtis and Shelley Bulmer and son Braydon and daughter Rachel of Cobden, Barry and Shirley Findlay and son Terrance of Aylmer.

Our thoughts and prayers are with Bernie Doherty as he undergoes heart surgery in Ottawa this week. His many friends wish him a speedy recovery.

BRYSON

New baby girl for Durlings

By ANNA STEWART
Correspondent

Get well wishes to Julie Maheral who is home after spending a few days in hospital. Also greetings to Gloria Hanna who was also in hospital. Gordie Racine is home after spending time in hospital.

Sympathy to the Ringrose family on the death of their mother Cora. Mrs. Ringrose taught our children at school.

We had a visit from Annette and Rolly Lepine of Ottawa over the holidays. Also Steve Lepine of Fitzroy Harbour dropped in.

Visiting with Norman and Veronica Perrier over Christmas was their son Mark of Tokyo, Japan.

Damien, Nicole Mantha and their family visited with Georgette Piche and her family.

Happy birthday to Clayton Lepine of Ottawa.

Congratulations to Jean Paul and Julienne Beland of Fort Coulonge. They celebrated an anniversary on Dec. 26th.

Visiting Ivan and Arlene Saunders for the holidays was their daughter Karen and Jim Shanks and Jim's children of Montreal, Glenn and Nick Lombardo of Ottawa and also their son Scott and Lise of Ottawa.

After some years of waiting our niece Billy Joe and her husband Tim Durling had a baby girl. We are very happy for you.

This was a different New Year's for us. We had a nice, quite delicious supper at the Au Bouleau Blanc. Ivan and Arlene and their daughters Karen and Georgette joined us. We had a lovely evening.

Jim was in a clean up mood the other day. Well, anyway I came out to the kitchen and I noticed my Splenda sweetener all over the counter and sink. I said, "Don't tell me you dumped my sugar down the drain." He looked at me sheepishly with a grin and told me he emptied it into the salt shaker as he though it was salt. "But don't worry I have it all under control." When he saw it was sugar he emptied it back into the box. I realized this morning why my coffee was salty.

Jim and I spent the weekend in Ottawa visiting my sisters Helen and Pat Wallace and Phyllis and Elwyn Kealey. While there we spent time with Wendy, Jessica and Thomas Padget. We also visited with Father Danny Kruickshank who is a patient at the Ottawa General Hospital. Our prayers are with you Dan in your courageous fight.

Norm Lepine has returned home to Newfoundland after spending a few months visiting his daughter Glenda and her family in Colmar, Alberta. Jeffrey Lepine, Nora's son also spent New Year's with Glenda.

I hope everyone has a very healthy and happy 2001.

QUYON

Get well wishes to Margaret Dowe

By ADA DALEY
Correspondent

Peacefully at home on January 2nd, 2001 in her 64th year Betty Ann Muldoon (nee Rondeau) beloved wife of Charles mother of Maureen (Lou Fournier), Bruce (Dierdre), Brenda (Don Levy, Christine (Al Ricotton), Susan, Lorie (Gilles Brisebois) Kevin (Marie Magnon), Ann Marie (Rob Bastien) grandmother to 11 grandchildren. Daughter of the late Marcel Rondeau and Rita Deslaurier, sister to Marcel, Shirley Cybulski and Albert. Respects were paid to our dear sister-in-law Mrs. Chas Muldoon on Wednesday and Thursday, Jan. 3rd and 4th from Kelly's Funeral Parlors to Our Lady of Mount Carmel Church on Laurier Blvd. for Mass of Christian Burial and funeral Friday Jan., 5th, 2001. Pallbearers were Stewart Carroll, Connor Muldoon, Gerry Muldoon, Brodie Muldoon, Allen Carroll, Allan Cybulski. Homily was expressed by Kevin Muldoon. "Be Not Afraid" The Recessional Hymn "On Eagles Wings."

A reading, "The Life and death of each of us has an influence on all of us has an inspiration" if we live for the Lord and we did for the Lord so that if we live and die we belong to the Lord. This is why Christ both lived and died and came to life!

In loving memory of Betty Ann Muldoon born Jan. 9, 1937 - died Jan. 2, 2001. Our sympathy is expressed to brother Charlie Muldoon and his beloved family.

Get well wishes to Margaret Dowe. She has transferred to a retirement residence in Breckenridge from the Quyon Resident Home. Good luck and God bless you Margaret.

Good luck and health to Earl Cooney who has been on the sick list.

VINTON

Busy holiday season

By BERTHA MCGEE
Correspondent

What a big surprise! Jeff and Leslie Kelly from Orleans paid Leo and Bertha McGee an extended visit. Usually it's five or 10 minutes but the evening of Dec. 28th it was about 20 minutes. They also had a visit with Irene Sloan. There main stop is at Brian Corriveau's as their daughter Kelsey loves to play with the children.

Leo and Bertha McGee spent Christmas in Orleans with their daughter Pauline and family. Cheryl McGee, Paul McGee, Joyce Caverly and Roberta, Ryan and Karina also joined us. We had a very good Christmas.

Celebrating birthdays are Quinn O'Brien, Jan. 4th and James O'Brien on Jan. 11th, sons of Thomas and Louise O'Brien.

I was very fortunate before Christmas as I had a chance to meet Father Tim Moyle, Father Costello, Father Guillemette, Father Basil Tanguay and Father Marc Gauthier and they all wished me well during the Christmas season.

May Amyotte and her daughter Madeleine spent Christmas in North Bay with Anne and Byng Anderson. Marie Amyotte from Tea Lake also spent Christmas with them.

Dougie Sloan spent the Christmas season with his mother Irene Sloan also had visits with Randy Sloan and Bob and Lynda Sloan and family.

Beatrice Vallières from Fort Coulonge spent some Christmas holidays in Arnprior with her sister Hattie Smith and other relatives. While there Hattie's granddaughter Lisa and her husband Trevor Timmins took them to the Ottawa Senators - Washington game which was the 27th of December. They had box seats. Trevor is a scout for the Ottawa Senators and at the present time he is gone to Switzerland.

Relatives of Trevor also attended including one of his grandmothers. They were 28 all total. This game was at the Corel Centre. They had a very good evening. They were happy to see Joe Reekie.

As for the water running in the ditches, don't get me wrong. That was before Christmas the Sunday we got all the rain. It rained Saturday night and all day Sunday. As there was no EQUITY since Dec. 20th our news is a little bit late. It's well frozen now.

Real Amyotte spent Christmas in Kemptville with his daughter Janet, husband Jim and children Jamie and Jeffrey.

Fred Sicard visited Leo and Bertha McGee and Irene Sloan during the past week. I was sorry I missed his visit as I was not at home. I was away on business. Come again Freddie.

LADYSMITH

Trails in good shape

By DEBBIE LANCE THRUN
Correspondent

Well, it's hard to believe but here we are in a brand new year. I hope 2001 will be healthy, happy and prosperous for everyone. Although it doesn't always turn out that way. We must live one day at a time and live it to the fullest.

Belated birthday greetings go out to Idena Parent of Charteris who celebrated her 60th on Jan. 1, and to Roberta Sparling of Ladysmith who celebrated her 40th on Jan. 1st.

Visiting with us on New Year's Day was cousin Melvin Mielkie of Arnprior. He came by snowmobile. Also visiting last week were Peter and Hilda Bowman of Campbell's Bay.

Birthday greetings go out to Marlene Grodde who will be celebrating Jan. 11th. Wishing you many more with good health. Marlene lives in Pembroke in the winter and has a summer home in Ladysmith.

Steven Krose and friend Wade spent a few days with Fred and Freda Krose over the holidays.

The annual Ecumenical church service was held at the TCRA on Sunday, Dec. 31st. Officiating were Rev. Kappes of the Lutheran Church, Rev. John Stoppa, Anglican Church and Father Tim Moyle of the Catholic Parish. A crowd of about 60 people braved the snowstorm to attend. A lunch after the service was served by the TCRA.

Deepest sympathy goes out to the family of Isador Coulis who recently passed away. He was a dear friend of Dennis' late Father Verner Thrun.

Birthday greetings go out to Arno Bretzlaff who will be celebrating Jan. 16. Here's wishing you many more of good health and happiness.

There is a lot of activity at the bird feeders. We have blue jays, chickadees, nuthatches, woodpeckers and an assortment of small birds I cannot identify. They seem to be very hungry this year. We also have eight deer at our feeder. The deer are well looked after in this area with our neighbours also feeding them this winter.

The snowmobile trails are reported to be in good condition. This in the first good winter in about three years.

Deepest sympathy is extended to the family of Jack Zimmerling who passed away recently.

Clifford and Velma Krose and Brent spent New Year's Day with Audrey and Claus Carstens and family of Lanark. They brought their granddaughters, Pam and Iris back home who were visiting with them over the holidays.

Beverley and son Connor left last Saturday to return home after spending the holidays with Clifford and Velma. Velma says the house seems so quiet and empty with the children gone.

Ahart and Margaret Fieroben were dinner guests at the home of Maynard and Leona Tanner of Shawville on New Year's Day, other guests were Clifford and Gen Fierben of Ottawa and Pastor Kappes.

Supper guests with Ahart and Margaret last week were David and Grace and Becky Early of Otter Lake, Maggie Early and Jeff Reid of Chelsea, Amanda Early and Wayne Cameron of Bryson. A great social time was had by all.

Last week I had a lovely chat with our summer neighbour Eva Grodde of Ottawa. Eva spent the holidays in Texas. She tells me the weather was beautiful there with lots of cheerful sunshine.

Belated birthday greetings go out to Doreen Schock who celebrated her 80th on Dec. 29th. A birthday party was held at her daughter's (Janis Pulley) home. A total of 28 people attended to help celebrate her special day.

Visiting with Janis and Edward Pulley during the holidays for two weeks were Janis' daughter Kimberly and Paul and son Adam of Ducan, BC.

BABIES OF 2000
will appear in the January 17th issue.
Hurry in with your photo announcement.
Deadline is January 12th

OTTER LAKE

80th birthday bash for Mom

By ELIZABETH HAHN
Correspondent

On Saturday, Jan. 6 David, Joan and Ashley Zimmerling hosted an 80th birthday dinner for his mom, Marguerite Zimmerling. Attending this special occasion were her son Benny and wife Barbara of Otter Lake and granddaughter Allyne Zimmerling of Rockland, son Bobby and wife Doreen of Kanata, daughter Beverly and husband Mike Kluke of Otter Lake and her grandchildren, Mark, Jeremy and Priscilla Kluke of Otter Lake and Priscilla's friend Tim O'Malley of Charteris. Also cousins Edward and Veronica Zacharias of Gloucester, also granddaughter Sarah Zimmerling of Bristol. Special dinner guests were Jim and Noella Crawford of Campbell's Bay. A beautiful heart shaped cake with coral roses and "Happy 80th Birthday" was made and decorated by Essie Schwartz and was supplied by daughter Beverly Kluke. Marguerite received many beautiful gifts. We wish her many years of health and happiness.

Sincere sympathy to the relatives of Harold Thoms who passed away on Jan. 2nd at the age of 92.

Elizabeth andd Cliff Hahn had a lovely visit with Pam and Randy, Kathryn and Graham, Patricia and Carson Russell on New Year's weekend.

Sincere sympathy to Moe Lajoie and Marie McFadden on the he death of their mother Mrs. Aurora Lajoie who passed away on Dec. 30th at the age of 86.

New Year's weekend visitors at the home of Mrs. and Mrs. Claude Brisebois were Jackie and Kim Brisebois, Brian and Chad of Ottawa, Kevin Brisebois of Kirkland Lake. David Brisebois and Sidney Savoie, Kesha and Cory of Shawville, Bonnie and Pete Senack, Peter Michael and Jessie, Sheila Brisebois, Jeffery and Josh, friend Dave and Taya, Stevie Dubeau and Shannon.

CAMPBELL'S BAY

Visitors from Montreal

By IRIS SMITH
Correspondent

Birthday wishes to Alva Lance who celebrated her 86th birthday recently. Daughter Georgette and husband Garnet took her to Kojack's for Chinese food, a nice treat for her. Hope she enjoys many happy birthdays.

Many people celebrated the New Year with special dinners and parties. To all involved may you enjoy the year ahead.

Visiting with us on Wednesday was my brother Carman of Schnectady, New York with a couple of his grandchildren. We enjoyed having him and the young people.

Sunday we celebrated Bert's birthday which is later in the week. Jill and family of Shawville, JoAnne Smith of Spencerville and Norm Wing of Ottawa helped celebrate. It is nice for families to get together on such occasions.

Stacey and Rick were unable to attend as they are holidaying in the Dominican Republic. They will be home later today.

Mary Baird spent New Year's with Ross and Colleen Baird on Calumet Island. Saturday she had dinner with Sonia Asselin and Andre Lemaire and on Sunday she was a guest of Rita Holmes at Lawless for dinner.

Ken Laderoute of British Columbia flew in to attend his mother's funeral (Patricia Laderoute).

Birthday wishes to Natalie Romain, Boyd Ebert, Keith and Ken Morin (twins), Terry Morin, Jenna Pilon, Leona Pilon, Danielle Black, Natalie Chretien, Roxanne Kluke, Peggy Frost, Mary Jay, Hollie Kingsbury and Edmund Stewart all celebrating birthdays this past week.

Visiting with Elmer and Maureen Belanger and other relatives in the area were Gerald (Belanger) Yelle, her two daughters and granddaughter of Montreal.

The children enjoyed skating at the rink during the Christmas break. Great exercise as well.

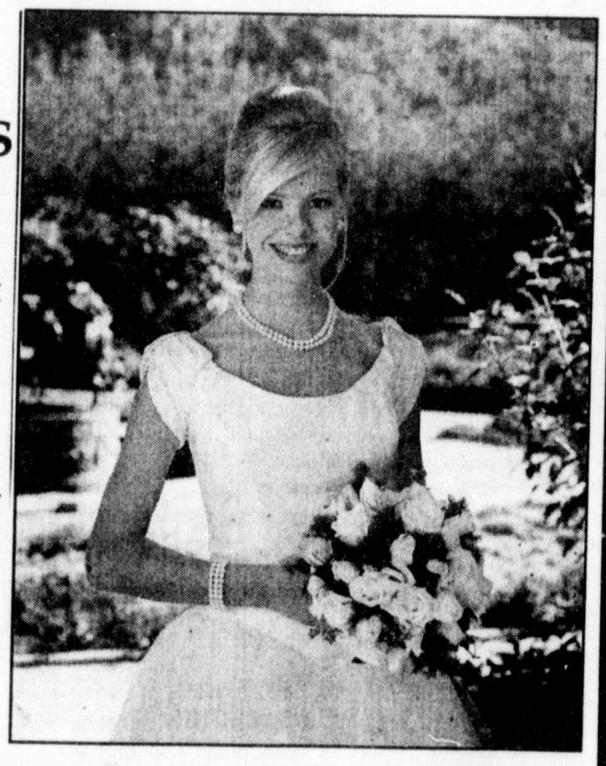
The Golden Age Club is to have its first meeting of the year at the club on Tuesday. In the evening the euchre will be at the Vibert Pavilion.

My Father's House Christian Fellowship of Shawville
131 Victoria Street, Shawville
SERVICES
Saturday Evenings: 6:30 p.m.
Wednesday Evenings: 7:00 p.m.
For further information please contact Pastor Shawn McNeaney at 819-682-9434

Brides 2001

THE EQUITY'S Bridal Supplement will be published February 2001

All advertising must be in our office by Friday, January 26th.



Married or engaged couples wishing to publish their photo and write-ups, please contact Katherine at THE EQUITY by Friday, January 26th.
Tel: 819-647-2204 Fax: 819-647-2206

132nd ANNIVERSARY
Sale-A-Bration
25%-50% OFF WINTER BOOTS
Three Seasons · Hush Puppies · Prospector · Kodiak · Toe Warmers
WOMEN'S PURSES 30% OFF
LUGGAGE 30% OFF
WOMEN'S NATURALIZERS $39.95 Value to $85.00
MEN'S FLORSHEIM $89.95 Value to $140.00
CLARK'S & ROCKPORT 25% OFF
WORK BOOTS 15% OFF
Kodiak · Terra · Kingtread
PLUS MANY MORE GREAT DEALS!
Sale Starts THURS. JAN 11 ~ 9:00 a.m.
124 John Street North
Arnprior, Ontario
623-2426
Store Hours:
Sat. & Mon. 9-5;
Tues. - Thurs. 9-5:30; Fri. 9-8
FARMER BROS SHOES